

## ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

### ΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ «ΤΕΧΝΗ» ΚΑΙ «ΔΙΟΝΥΣΟΣ» \*

Διὰ νὰ σχηματισθῇ σαφὴς ἡ ἀντίληψις περὶ τῆς πορείας τῆς ἐξελεύσεως τῶν ρευμάτων τῆς πνευματικῆς πορείας τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τοῦ παρελθόντος αἰῶνος, καὶ νὰ γραφῇ ἡ ἱστορία τῆς Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας ὡς ἱστορία κινήσεως τῶν ἰδεῶν, καθίσταται ἀναγκαῖον νὰ ἐξακριβωθῇ ὁ ρόλος ὃν διεδραμάτισαν τὰ λογοτεχνικὰ περιοδικὰ καί, διαπιστουμένων τῶν τάσεων καὶ κατευθύνσεων τῶν ἐκδοτῶν αὐτῶν, αἱ ἰδέαι αἱ ὁποῖαι δι' αὐτῶν εἰσῆχθησαν. Δηλονότι ἡ θέσις ἔναντι τῶν συγχρόνων ξένων φιλοσοφικῶν ρευμάτων, ἰδεολογικῶν κατευθύνσεων, λογοτεχνικῶν τεχνοτροπιῶν, τῆς προσαρμογῆς αὐτῶν πρὸς τὰ ἡμέτερα καὶ τῆς θέσεως τῶν ἐκδοτῶν ἔναντι θεμελιώδους διὰ τὴν λογοτεχνίαν ζητήματος τῆς ἐποχῆς, δηλονότι τοῦ γλωσσικοῦ. Τοῦτο δὲ ἡδύνατο νὰ εἶναι διὰ τοὺς ἀνθρώπους τῶν γραμμάτων ἢ παραδοχὴ τῆς κοινῆς δημοτικῆς γλώσσης ὡς γλώσσης τῆς λογοτεχνίας (ἰδίᾳ εἰς τοὺς διαλόγους), εἴτε παραδοχὴ ἀνεξιθρησκείας τρόπον τινὰ γλωσσικῆς μὲ μεγάλας παραχωρήσεις πρὸς τὴν λογίαν γλώσσαν, εἴτε ἄκαμptos ἐφαρμογὴ τοῦ ψυχारικοῦ συστήματος καὶ μάλιστα μὲ ἐπέκτασιν ἀπὸ τῆς λογοτεχνίας εἰς τὴν λοιπὴν πνευματικὴν ζωὴν (δημοσιογραφίαν, ἐπιστήμας κλπ.).

Ἐξ ἄλλου εἰς τὰ περιοδικὰ τῆς μετὰ τὴν ἐθνικὴν ταπείνωσιν τοῦ 1897 ἐποχῆς κατοπτρίζεται ἡ τάσις τοῦ ἐξευρωπαϊσμοῦ διὰ τινος συγχρονισμοῦ πρὸς τὰ εὐρωπαϊκὰ ρεύματα τῆς ἐποχῆς, οἷον ὁ συμβολισμός. Μέχρι τοῦ 1897 διήκει ἡ ἐπίδρασις δύο βασικῶν ρευμάτων, τὰ ὁποῖα εὐρίσκονται ἐν τελείᾳ ἐξασθενήσει ἢ καταπτώσει : Τοῦ ρομαντισμοῦ καὶ τοῦ ψευδοκλασσικισμοῦ. Τοῦτο σημαίνει ὅτι τὸ πρῖσμα ὑφ' ὃ ἀντεμετωπίζετο ἡ ὅλη πνευ-

---

\* Ἡ παρούσα ἐργασία ἐγένετο τῇ ὑποδείξει τοῦ καθηγητοῦ κ. Φαίδωνος Κ. Μπουμπουλίδου καὶ ἀνήκει εἰς τὸν κύκλον ἐργασιῶν ἀποδελτιώσεως καὶ ἄλλων περιοδικῶν τῆς περιόδου ἰδίᾳ 1870 καὶ ἐξῆς, τὴν ὁποίαν ἔχουν ἀναλάβει οἱ συνεργάται αὐτοῦ. Πρὸς τὸν κ. καθηγητὴν, ὁ ὁποῖος τὰ μέγιστα συνετέλεσεν εἰς τὴν βιβλιογραφικὴν διαφώτισιν καὶ παρακολούθησιν τῆς συγχρόνου Λογοτεχνίας μας, καὶ ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης θεωρῶ χρέος μου νὰ ἐκφράσω τὰς εὐχαριστίας μου.

ματική ζωή τοῦ τόπου εἶχεν ἀνάγκην ἀνανεώσεως, ἡ δὲ γλωσσική πλευρὰ ἦτο ἀνεξάρτητος πρὸς τὴν οὐσίαν τῶν ἰδεῶν. Ὁ Παπαδιαμάντης π.χ. ἀκόμη ἀρχαῖζει γλωσσικῶς, χρησιμοποιεῖ ὅμως ζωντανοὺς διαλόγους. Ἐὰν ὅμως ἐτοποθετεῖτο ἐξ ἐπόψεως ἰδεολογικῆς θὰ ἦτο παράλογον νὰ συσχετισθῇ πρὸς τὸν ψευδορρομαντισμὸν ἢ τὸν λογιωτατισμὸν τῶν ψευδοκλασσικῶν. Διὰ τοῦτο καὶ εὐρίσκομεν αὐτόν, ἀπολύτως μὲν ἀντίθετον τῶν ψυχαιστών, συνεργάτην δὲ τῶν περιοδικῶν ὅπου ἐδημοσιεύετο νεοελληνική καὶ ξένη (ἐν μεταφράσει) λογοτεχνία εἰς δημωδεστέραν γλῶσσαν (Διόνυσος, Παναθήναια).

Δὲν παραβλέπω τὸ γεγονὸς ὅτι κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη ἐγένοντο πολλαὶ προσπάθειαι συγκεντρώσεως τῶν βιβλιογραφικῶν δεδομένων κατὰ συγγραφεῖς (ιδίᾳ ὑπὸ Γ. Κ. Κατσίμπαλη). Ἀλλὰ αἱ βιβλιογραφίαι τῶν καθ' ἑκάστον συγγραφέων δὲν δύνανται νὰ δώσουν ἐναργῆ τὴν εἰκόνα τὴν ὁποίαν σχηματίζομεν ἐκ τῆς ἀποδελτιώσεως τῶν περιοδικῶν, καὶ δι' ἄλλους λόγους καὶ διότι αἱ μὲν δίδουν περιορισμένην χρονικῶς εἰκόνα τῶν ἰδεολογικῶν τοποθετήσεων καὶ διὰ πλείονα πρόσωπα, ἐνῶ αἱ προσωπικαὶ βιβλιογραφίαι τῶν συγγραφέων βοηθοῦν ἐν προκειμένῳ εἰς τὴν παρακολούθησιν τῆς χρονολογικῆς αὐτῶν ἐξελίξεως εἰς τὸ ἰδεολογικὸν πεδίον καὶ τὸ πεδίον προσαρμογῆς πρὸς τὰ ξένα ρεύματα ἢ τῆς ἀντιμετωπίσεως τῶν ἐντοπίων ζητημάτων τῆς πνευματικῆς μας ζωῆς.

Μία ἄλλη ἐργασία ἡ ὁποία θὰ ἠδύνατο νὰ γίνῃ εἶναι ἡ διατύπωσις τῆς ἱστορίας τῶν περιοδικῶν, ὅπου αὐτὰ ταῦτα ἢ ἀρχεῖα σχετικὰ εἶναι δυνατόν νὰ βοηθήσουν εἰς τὴν ἐργασίαν ταύτην, ἀλλὰ τοῦτο ἐκφεύγει τοῦ σκοποῦ τῆς παρούσης ἐργασίας ἡ ὁποία δὲν θέλει νὰ δείξῃ τὴν ἐσωτερικὴν πορείαν τοῦ ἐκδοτικοῦ τῶν προβλήματος (μέσα δι' ὧν ἐξεδόθησαν, συνεργάται, τυπογραφεῖα, συνδρομηταὶ κλπ.) ὅσον τὴν συμβολὴν αὐτῶν εἰς τὴν στροφὴν τῆς πνευματικῆς ζωῆς πρὸς τὰ σύγχρονα ρεύματα (λήγοντος 19ου, ἀρχῶν 20οῦ αἰῶνος) καὶ τὴν προσπάθειαν συγχρονισμοῦ τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν τῶν δοκίμων ξένων λογοτεχνιῶν καὶ φιλοσοφικῶν ρευμάτων (συμβολισμός, νιτσεϊσμός κλπ.).

## Α'. ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ «ΤΕΧΝΗ»

Ἡ ἐκδοσις τοῦ περιοδικοῦ «Τέχνη»<sup>1</sup> συμπίπτει μὲ τὴν εἰσαγωγὴν τοῦ συμβολισμοῦ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ διὰ τοῦτο ἀποτελεῖ αὕτη σταθμὸν εἰς

1. Αἱ μ. Χουρμουζίου, Ἡ συμβολὴ τῆς «Τέχνης», «Νέα Ἑστία» (1970), σσ. 1285 - 1293. — Κ. Βαλέτα, Διαβάζοντας τὴν «Τέχνη» τοῦ Χατζόπουλου, «Πνευματικὴ Κύπρος» Γ' (1970), σσ. 254 - 257.



τὴν ἱστορίαν τοῦ ἐλληνικοῦ περιοδικοῦ τύπου. Τὸ περιοδικὸν (τὸ πρῶτον νομίζω κατὰ τοῦτο) ἐγράφετο ἐξ ὁλοκλήρου εἰς γλῶσσαν δημοτικὴν καὶ κατέστη τὸ καταφύγιον τοῦ πανταχόθεν δεχομένου ἐπιθέσεις δημοτικισμοῦ. Ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης τῆς «Τέχνης» εἶναι ὁ λογοτέχνης Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος (1868 - 1920), ὁ ὁποῖος εἰς τὰ ἐν αὐτῇ δημοσιεύματά του ὑπογράφεται ὡς Πέτρος Βασιλικός. Ὑπὸ τὸ ψευδώνυμον τοῦτο ἤδη συνειργάζετο καὶ εἰς ἄλλα περιοδικὰ καὶ ἐξέδωκε τὰς πρώτας ποιητικὰς του συλλογὰς.

Ἡ «Τέχνη» ἦτο μηνιαῖον περιοδικόν, ἐξεδόθησαν δ' αὐτοῦ δώδεκα τεύχη, τὰ ὁποῖα ἀπετέλεσαν ἓνα τόμον 4ου σχήματος. Ταῦτα καλύπτουν τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπὸ τοῦ Νοεμβρίου 1898 μέχρι Ὀκτωβρίου τοῦ ἐπομένου ἔτους. Τὸ μικρὸν τοῦτο χρονικὸν διάστημα ἦτο ἀρκετὸν διὰ τὴν ἐκ τῶν κύκλων τῶν συνεργατῶν τοῦ περιοδικοῦ ἐκκόλαψιν νέων πυρήνων, ὥστε ἀργότερον νὰ ἐμφανισθοῦν ἄλλα περιοδικὰ ὅπως τὸ «Περιοδικόν μας» τῷ 1900, ὁ «Διώνυσος», κυρίως, τῷ 1901, ὁ «Νουμᾶς» τῷ 1903 διὰ νὰ συνεχίσουν τὸ ἔργον τῆς «Τέχνης». Εἰς τὴν «Τέχνην» ὁ ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης αὐτῆς Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος δημοσιεύει δύο του ποιήματα καὶ ἀξιολόγους βιβλιοκρισίας εἰς τὰς ὁποίας μάχεται διὰ τὴν νέαν γλῶσσαν. Ἐξ ἄλλου ὁ Κωστῆς Παλαμᾶς δημοσιεύει διὰ τῆς «Τέχνης» ἄρθρα, ποιήματα καὶ βιβλιοκρισίας καὶ οὕτω καθίσταται εἰς τῶν σπουδαιότερων συνεργατῶν. Ἐκ τῶν γνωστῶν τότε ἢ γενομένων μετὰ ταῦτα λογοτεχνῶν συνεργάζονται μετὰξὺ ἄλλων καὶ οἱ Γιάννης Καμπύσης, Κωνσταντῖνος Θεοτόκης, Λορέντζος Μαβίλης, Ἰωάννης Γρυπάρης, Γρηγόριος Ξενόπουλος, Παῦλος Νιρβάνας (= Πέτρος Ἀποστολίδης), Γιάννος Ἐπαχτίτης (= Ἰωάννης Βλαχογιάννης), Στυλιανὸς Χρυσομάλλης, Νικόλαος Ἐπισκοπόπουλος (= Nicolas Segur), Μιλτιάδης Μαλακάσης, οἱ ἀδελφοὶ Κώστας καὶ Σπῆλιος Πασαγιάννης.

Διὰ τῆς «Τέχνης» πρῶτοι οἱ ἐκδότης αὐτῆς θὰ προσπαθήσουν νὰ ἐνημερώσουν τὸν ἐλληνικὸν λογοτεχνικὸν κόσμον εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς λογοτεχνικὰς ἰδέας καὶ κινήσεις τῆς Εὐρώπης, αἱ ὁποῖαι κατὰ τοὺς συνεργάτας τοῦ περιοδικοῦ δὲν ἔπρεπε νὰ φθάσουν εἰς τὴν Ἑλλάδα κατόπιν ἐορτῆς καὶ ἐνῷ ἔξω θὰ εἶχον ἤδη παραχωρήσει τὴν θέσιν των εἰς ἄλλας ἀναζητήσεις. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὁ Γιάννης Καμπύσης γράφει ἄρθρον περὶ Γεράρδου Ἀουπτιμαν<sup>1</sup>, καθὼς καὶ ἕτερον περὶ Στεφάνου Γκεόργε. Μεταφράζει τὸ διήγημα τοῦ Γένς Πέτερ Γιάκοψεν «Οἱ δύο κόσμοι» καὶ τὴν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ δεσποινίδα Τζούλια» νατουραλιστικὴν τραγωδίαν τοῦ Αὐγούστου Στρίντμπεργ. Ὁ Νικόλαος Ἐπισκοπόπουλος γράφει ἄρθρον περὶ

1. Διατηρῶ τὰ ὀνοματεπώνυμα τῶν ξένων συγγραφέων ὑπὸ τὴν ὀρθογράφειν καὶ τὸν τύπον ὑπὸ τὸν ὁποῖον εὐρίσκονται εἰς τὸ περιοδικόν.

Ἀνατόλ Φράνς, σχετικὸν μὲ τὴν τέχνην καὶ τὰς περὶ αὐτῆς ἀντιλήψεις τοῦ Γάλλου συγγραφέως καὶ ὁ Παῦλος Νιρβάνας ἄρθρον περὶ τῆς φιλοσοφίας τοῦ Φρειδερίκου Νίτσε. Ἐπίσης μεταφράζονται εἴτε ἐπωνύμως εἴτε ἄνωνύμως περὶ τῶν Κάρλου Δίτεριχ, Λ. Λ. Τολστόη, Στεφάνου Μαλλαρμέ, Karl Federn κ.ἄ.

## Β'. ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ «ΔΙΟΝΥΣΟΣ»

Τὸ περιοδικὸν «Διόνυσος» ἱδρύσαν τῷ 1901 καὶ ἀπὸ κοινοῦ διηύθυνον ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος (1872 - 1936) καὶ ὁ Γιάννης Καμπύσης (1872 - 1901). Ἀπὸ τοῦ ἑκτοῦ τεύχους τὴν διεύθυνσιν ἀνέλαβε μόνος ὁ Χατζόπουλος, λόγῳ τοῦ ἐν τῷ μεταξύ ἐπισυμβάντος θανάτου τοῦ Καμπύση.

Ὁ «Διόνυσος» ἐξεδίδετο κατὰ μῆνα καὶ ἐκυκλοφορήθη εἰς δέκα ἐν ὧν τεύχη, τὰ ὅποια ἀπετέλεσαν δύο τόμους 8ου σχήματος. Ὁ «Διόνυσος» συνεχίζει τὸ ἔργον τῆς «Τέχνης», ἡ ὁποία ἀφοῦ συνεπλήρωσε ζωὴν ἐνὸς ἔτους, ἠναγκάσθη νὰ διακόψῃ τὴν ἐκδοσὶν τῆς. Λόγοι οἰκονομικοὶ ἀφ' ἐνὸς καὶ αἱ βίαιαι ἐπιθέσεις ἐξ ἄλλου, τὰς ὁποίας ἐδέχθη ὑπὸ τῶν ἀντιτιθεμένων εἰς τοὺς δημοτικιστὰς ἐν γένει, συνετέλεσαν εἰς τοῦτο. Τὸ περιοδικὸν κατὰ τὸν βραχὺν χρόνον τῆς ζωῆς του ἐξεπροσώπησε τὰς γλωσσικὰς καὶ ἰδεολογικὰς κατευθύνσεις τῶν ἐκδοτῶν του καὶ ὑπερήσπισεν τὴν ἐλευθερίαν τοῦ λόγου εἰς τὴν τέχνην. Εἰς ἄρθρον του ὑπὸ τὸν τίτλον «Διγλωσσία»<sup>1</sup> ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος μεταξύ ἄλλων λέγει :

«Εἰς τὴν ἀγγελίαν μας ἐδηλώσαμεν βραχυλόγως ἐν σχέσει μὲ τὴν γλῶσσαν εἰς τὴν ὁποίαν θὰ γράφεται ὁ «Διόνυσος» ὅτι αὕτη θὰ εἶναι «ἐλεύθερη» καὶ ἐπομένως ἡδυνάμεθα νὰ μὴ ἀπαντήσωμεν εἰς τοὺς ἐπικριτὰς τοῦ Α' τεύχους τοῦ «Διονύσου», ἐν σχέσει μὲ τὴν γλῶσσαν τῶν συντακτῶν του. Ἀλλ' ἡ δήλωσις μας ἐκείνη ἴσως νὰ μὴ ἐκρίθη ἐπαρκῆς. Ἡ πορεία μας θὰ δείξῃ ὅτι δὲν ἔχομεν, οὔτε ἐννοοῦμεν προκαταλήψεις. Τοῦναντίον φρονοῦμεν, ὅτι εἰς τὴν γλῶσσαν τοῦ γράφοντος ΕΡΓΟΝ ΤΕΧΝΗΣ δὲν πρέπει ν' ἀναζητῶμεν τὰς κοινὰς ἐκφράσεις μὲ τὰς ὁποίας ἐννοοῦμεθα καὶ συνεννοοῦμεθα εἰς τὸν δρόμον καὶ εἰς τὸν τύπον· πρέπει ν' ἀναζητῶμεν εἰς αὐτὸ τὸ ἐπιτακτικὸν πνεῦμα τοῦ συγγραφέως· ἀκόμη καὶ εἰς τὰς ἰδιοτροπίας του καὶ εἰς τὰς ἀδυναμίας του. Ὅταν διαβάζωμεν πρέπει νὰ διαβάζωμεν αὐτὸν τὸν συγγραφέα καὶ νὰ μὴ ζητοῦμε ἀπ' αὐτὸν νὰ σκεφθῇ καὶ νὰ γράψῃ ὅπως θὰ ἠθέλαμε ἡμεῖς. . . ».

Ὁ «Διόνυσος» κατέστη ὄργανον τῶν ἀντιψυχαρικῶν δημοτικιστῶν. Διὰ πρώτην φοράν ἀπὸ τῶν στηλῶν του ἀπεκηρύχθησαν αἱ ἀκρότητες τοῦ ψυχαραισμοῦ. Ὡς δεῖγμα βιαίας κατὰ Ψυχάρη ἐπιθέσεως ἀναφέρω τὴν σύν-

1. Βλ. «Διόνυσος», τόμ. Α', Ἀθῆναι 1901, σσ. 138 - 139.

τομον ἀπάντησιν τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου εἰς ἐπιστολήν, ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἑξῆς : «*Κόριον Μ. Π. Ἐνταῦθα. Καὶ τί φταῖμε ἡμεῖς ἂν ὑπάρχουν ἡλίθιοι γράφοντες; Μήπως εὐθυνόμεθα διὰ τὸν κ. Ψυχάρη;*»<sup>1</sup>. Εἶναι φανερόν ὅτι κριτήριον συνεργασίας εἰς τὸν «Διόνυσον» δὲν εἶναι αἱ γλωσσικαὶ πεποιθήσεις τῶν συνεργατῶν του.

Πλὴν τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου, ὁ ὁποῖος ὡς γνωστὸν ἐχρησιμοποίει ὑπὲρ τὰ δέκα ψευδώνυμα (εἰς τὸν «Διόνυσον» χρησιμοποιοεῖ τὸ ψευδώνυμον Μποέμ, ἐνθ' ὧς πολλάκις ὑποσημειοῦται καὶ ὡς Μ.)<sup>2</sup> καὶ τοῦ θαυμαστοῦ τῆς Γερμανικῆς λογοτεχνίας Γιάννη Καμπύση εἰς τὸν «Διόνυσον» συνεργάζονται μεταξὺ ἄλλων καὶ οἱ Πέτρος Βασιλικὸς (= Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος), Κωνσταντῖνος Θεοτόκης, Λάμπρος Πορφύρας (= Δημήτριος Σύψωμος), Jean d'Hydra (= Ἰωάννης Ψαρούδας), Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, Ἀνδρέας Καρκαβίτσας, Ἀριστομένης Προβελέγγιος, Ἰωάννης Γρυπάρης, Γεώργιος Καλοσγοῦρος, Ἀγγελος Σικελιανός, δηλαδὴ συντηρητικοὶ καὶ μὴ ὡς πρὸς τὰς γλωσσικὰς τῶν ἀντιλήψεις καὶ πάντως μὴ ψυχαρισταί. Ὁ Κωστῆς Παλαμᾶς ἐν ἀντιθέσει πρὸς ὅ,τι συνέβη εἰς τὴν «Τέχνην» τῆς ὁποίας ἦτο ὁ κυριώτερος ἐκ τῶν συνεργατῶν, πλὴν τριῶν ποιημάτων του (τὸ ἐν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀνατολή» εἶναι μετάφρασις), τὰ ὁποῖα ἐδημοσιεύθησαν εἰς τὸ πρῶτον τεῦχος τοῦ «Διονύσου» τοῦ λοιποῦ δὲν συνεργάζεται εἰς τὸ περιοδικόν. Τοῦτο διότι προφανὲς εἶναι ἡ πρόθεσις τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου ν' ἀμφισβητήσῃ τὴν ἀξίαν τῆς ποιητικῆς καὶ κριτικῆς ἐργασίας τοῦ Παλαμᾶ. Ἀλλωστε ὁ ἴδιος ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος κρίνων τὸ βιβλίον τοῦ Παλαμᾶ «Θάνατος παλληκαριοῦ»<sup>3</sup> γράφει ὅτι τοῦτο ἔτυχε προσκαίρου λάμπσεως καὶ ὅτι τόσον αὐτὸ ὅσον καὶ τὸ βιβλίον τοῦ Ψυχάρη «Τὸνειρο τοῦ Γιαννίρη» ἐκαλύφθησαν ὑπὸ σκότους.

Εἰς τὸν «Διόνυσον» ἐπίσης δημοσιεύονται πολλαὶ μεταφράσεις ποιημάτων καὶ πεζῶν ξένων λογοτεχνιῶν. Εἶναι τὸ μόνον ἐν Ἑλλάδι περιοδικὸν τοῦ ὁποίου αἱ σελίδες κατακλύζονται κυριολεκτικῶς ἀπὸ μεταφράσεις ἐπιλέκτων ἔργων ἰδίᾳ τῆς Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς, Γερμανικῆς καὶ Σκανδιναυικῆς Φιλολογίας. Δίδεται τοιοῦτοτρόπως ἡ εὐκαιρία εἰς τοὺς νέους καὶ γενικῶς εἰς τοὺς Ἑλληνας διανοουμένους νὰ μελετήσουν ἐν μεταφράσει ἔργα ἀξίας, τὰ ὁποῖα ἄλλως θὰ ἦσαν ἀπρόσιτα εἰς αὐτούς. Ἐκ τῆς ξένης

1. «Διόνυσος», τόμ. Β', Ἀθῆναι 1902, σ. 314.

2. Γρηγορίου Ξενοπούλου, Φιλολογικὰ ψευδώνυμα [Ἀρθρον], περ. «Τέχνη», 1898 - 1899, σσ. 33 - 35. · Κυριάκου Ντελοπούλου, Νεοελληνικὰ φιλολογικὰ ψευδώνυμα, Πρώτη ἐκδοσις, Ἀθῆναι, Κολλέγιον Ἀθηνῶν, 1969, σσ. 1 - 144. Βιβλιοκρισία: Ξ. Α. Κοκόλη, περ. «Ἑλληνικά» ΚΓ' (1970), σσ. 155 - 168, ἐνθα παρατίθεται συμπληρωματικὸς πίναξ ψευδωνύμων.

3. Βλ. Μποέμ [= Δημ. Χατζοπούλου], «Θάνατος παλληκαριοῦ», παρὰ τοῦ κ. Κωστῆ Παλαμᾶ, «Διόνυσος», τόμ. Α', ἐνθ' ἄνωτ., σσ. 73 - 74.

λογοτεχνίας μεταφράζονται ἔργα τῶν Ἑρρίκου Ἴψεν, Φρειδερίκου Νίτσε, Γκαϊτε, Novalis [= Friedrich von Hardenberg], Αὐγούστου Στρίντμπεργ, Μάξιμ Γκόρκι, Ροβέρτου - Λουδοβίκου Στήβενσον, Κνουτ Χάμσουν, Θωμᾶ Κάρλαϊλ, Αὐγούστου Φὸν Πλάτεν, Φοντενέλ, Καμίλλου Μωκλαϊρ κ.ἄ.

Πολλάκις οἱ μεταφρασταὶ κρύπτονται ὑπὸ ἄστερίσκον ἢ ἄστερίσκους (δύο ἢ καὶ τρεῖς) ὑπάρχουν δὲ καὶ πολλαὶ μεταφραστικαὶ καὶ μὴ ἐργασίαι ὑπογεγραμμέναι μὲ ψευδώνυμα ἢ ὑποσημειούμεναι μὲ ἓν, δύο ἢ τρία γράμματα τῆς ἀλφαβήτου.

Τέλος ἡ ἀποδελτίωσις τῶν περιοδικῶν «Τέχνη» καὶ «Διόνυσος» περιέλαβε τὴν παντοίαν ὕλην ἢ ὁποία δημοσιεύεται εἰς αὐτά. Κατ' αὐτὴν ἐδηλώθη τὸ εἶδος τοῦ λήμματος (ἄρθρον, διήγημα, ποίημα κλπ.), προστίθενται πολλάκις, ἐφ' ὅσον τοῦτο κρίνεται σκόπιμον, ἐπεξηγηματικαὶ παρατηρήσεις, ἐπιτάσσονται δὲ πίνακες κυρίων ὀνομάτων συγγραφέων καὶ λημμάτων τῆς βιβλιογραφίας.

#### Α' ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ «ΤΕΧΝΗΣ»

1. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], (Ἄτιτλον) [Ἄρθρον ἐπὶ τῶν ἐπιδιώξεων ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ], σ. 1.
2. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ἡ Τέχνη [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ τριστίχων στροφῶν], σ. 1. [Inc. : *Τὰ τζάμια παγωμένα*].
3. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Πρωῖνοὶ περίπατοι : «Ἄστραψε φῶς» [Δοκίμιον], σσ. 2 - 4.
4. ΟΡΑΤΙΟΥ (Μετάφρασις Στυλιανοῦ Χρυσομάλλη), Ὡδὴ στὸν Γρόσφον (Otium divos vocat), σ. 4.  
[Inc. : *Σκόλη ζητάει ἀπ' τοὺς θεοὺς ὁ ταύτης π' ἄγρια δέρνει*].
5. ΓΡΗΓ. ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΥ, Ἡ ζωὴ καὶ ὁ θάνατος τῆς Ἀργυρούλας [Διήγημα], σσ. 5 - 7.
6. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Ἀνεμόμυλος [Σονέττο], σ. 7.  
[Inc. : *Ὁ κόσμος εἶναι πλανερὸ μαγνάδι*].
7. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Τὰ μαλλιὰ [Χρονογράφημα], σσ. 8 - 9.
8. Γ. Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Παλιοὶ - Νέοι [Ἄρθρον περὶ τοῦ Ἴψεν], σσ. 9 - 10.
9. Μ. Α. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Νοσταλγία [Ποίημα ἐξ ἑξ ὀκταστίχων στροφῶν], σ. 10.  
[Inc. : *Πέρα πὺν χάνεται ἡ ματιά*].

10. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Τὸ βιὸ τῆς κυρᾶς Κερκύρας [Διήγημα], σσ. 10 - 14.
11. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, [α] Δικαιοσύνη, [β] Ὁ Νυμφίος [Ποιήματα], σσ. 14 - 15.  
 [α] [Ἐξ ἑξ ἑξαστίχων στροφῶν. Inc. : *Στὸ αἷμα πλέει ὁ ἥλιος τῆς Δικαιοσύνης*],  
 [β] [Ἐξ ἑξ ἑξαστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἴδου ὁ Νυμφίος ἔρχεται*].
12. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἡ Κριτικὴ καὶ ἡ Γλῶσσα [Ἄρθρον], σσ. 15 - 18.
13. ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΜΑΛΛΑΡΜΕ (Μετάφρασις), Χεινοπωριάτικο παράπονο [Διήγημα], σσ. 18 - 19.
14. Κ[ΩΣΤΗ] Π[ΑΛΑΜΑ], Τὰ βιβλία [Βιβλιοκρισίαι], [α] Κώστα Πασαγιάννη : «Μοσκιές», [β] Γιάννη Καμπύση : Τὸ δαχτυλίδι τῆς μάννας, [γ] Παύλου Νιρβάνα : «Ἀπὸ τὴν Ζωὴν καὶ ἀπὸ τὴν Φύσιν», σσ. 19 - 20.
15. ΓΡ. Ξ[ΕΝΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ θεατρικὴ Ἐποχὴ [Ἐπισκόπησις θεατρικῆς κινήσεως, ἔνθα μνεῖα διδασκαλίας ἔργων Σούντερμαν καὶ σχετικῆς ὁμιλίας τοῦ Ἀ. Κουρτίδη], σ. 21.
16. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ ξένος κόσμος [Σχόλια καὶ σημειώσεις] [α] Στέφανος Μαλλαρμέ, [β] Ἕνας Γερμανὸς ποιητῆς [Στεφάν Γκεόργγε], [γ] Ὁ Βασιλεὺς Γαλαὸρ [Εὐγενίου δὲ Κάστρο], [δ] Ἕνας ζωγράφος [Burne Jones], [ε] Ἡ «Volonté» [Ἐφημερὶς Παρισίων], [ς] Ἕνα νέο Ἀγγλικὸ μυθιστόρημα [Ἐλμπεκ Μπανισδάλ], [ζ] Ροβέρτος Μπράουνινγκ καὶ Ἐλισάβετ Μπάρεττ Μπράουνινγκ, [η] Δύο ἀνδριάντες τοῦ Γκαῖτε, σσ. 21 - 24.
17. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Πρωῖνοὶ περίπατοι : «Τὰ βιβλία ἡ μοῖρα τοῦ ὠραίου. — Ὁ Σίλλερ καὶ τὸ κοινὸν» [Δοκίμιον], σσ. 25 - 27.
18. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Μοναξιές [Ἀπόσπασμα ποιήματος ἐκ δύο διστίχων καὶ εἴκοσι ἑξ τετραστίχων στροφῶν], σσ. 28 - 29.  
 [Inc. : *ὦ οὐρανέ, πατέρα μου καὶ γῆς*].
19. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Λόγια τῆς Πλώρης : «Βιοπαλαιστής» [Διήγημα], σσ. 29 - 33.
20. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, [α] Τὸ στερνὸ παραμῦθι [Σονέττο], [β] Σύννεφα [Ποίημα ἐκ τεσσάρων πενταστίχων στροφῶν], σ. 33.  
 [α] [Inc. : *Πῆραν στρατὶ στρατὶ τὸ μονοπάτι*],  
 [β] [Inc. : *Ἀργά, βουβά, καὶ μαῦρα ἀπόψε βράδυ*].
21. ΓΡΗΓ. ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΥ, Φιλολογικὰ Ψευδώνυμα [Ἄρθρον], σσ. 33 - 35.

22. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΜΑΝΟΥ, Κατακτητής [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ στίχων], σ. 35.  
[Inc. : *Ὅποιος δὲν εὖρει τ' ὄνειρό του*].
23. Κ. Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Γρύλλοι καὶ Τρίτωνες [Πεζοτράγουδα], σσ. 35 - 37, 174 - 175.
24. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ὁ θάνατος τῆς Κλάρας [Διήγημα ἀφιερωμένον εἰς τὸν Γεώργιον Ροϊλόν], σσ. 37 - 38.
25. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Καρδάκι [Σονέττο], σ. 38.  
[Inc. : *Τ' ἄγνωρα ρεποθέμελα τοῦ ἀρχαίου*].
26. ΑΡΙΗΛ, Ὁ Μαίτερλιγκ καὶ τὸ δράμα [Ἄρθρον], σσ. 39 - 41.
27. ΜΩΡΙΣ ΜΑΙΤΕΡΛΙΓΚ (Μετάφρασις Π[αύλου] Ν[ιρβάνου]), Ἡ Σοφία καὶ ἡ Μοῖρα [Μελέτη], σσ. 41 - 43.
28. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Εἶμαι ὁ μαῦρος ἵσκιος [Ποίημα ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν], σ. 43.  
[Inc. : *Εἶμαι ὁ μαῦρος ἵσκιος ποτὶ περνάει καὶ πάει*].
29. Γ[ΙΑΝΝΟΥ] ΕΠ[ΛΧΤΙΤΗ], Ν. Κ. Ράδου : «Ὁ Μιαούλης πρὸ τῆς ἐπαναστάσεως» [Βιβλιοκρισία], σ. 44.
30. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Στὸ Σύλλογο τοῦ «Παρνασσοῦ». — Ὁ κ. Κλέων Ραγκαβῆς [Εἰδήσεις], σ. 44.
31. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Γερμανικὰ Γράμματα [Ἀνταποκρίσεις ἀφορῶσαι εἰς ἐκδηλώσεις τῆς Γερμανικῆς ζωῆς καὶ τέχνης], σσ. 45 - 47, 70 - 72, 96, 126 - 128, 159 - 160, 191 - 192, 239 - 240, 288.
32. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ Ξένος κόσμος [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ἔκθεσις τοῦ Ρέμπραντ. — Ἐνα δράμα, [β] Ἐνας σύγχρονος συγγραφέας Ρῶσος [Σόλλογγουμπ], [γ] Γερμανὸς ζωγράφος [Schneider], [δ] Νέα ἔργα τοῦ Ντανούντσιο [«Γιοκόντα», «Fate Sole», «Ἡ Τραγωδία τοῦ ὄχλου», «Φωτιά», «Ὀνειρα τῶν ἐποχῶν»], [ς] Θάνατος Ἑλβετοῦ ποιητῆ [Konrad Ferdinand Meyer], [ζ] Ποιητικὸ βραβεῖο [Ἀποκλεισμός Αἰμιλίου Βεραιρέν], [η] Δράματα νέα [«Μήδεια» τοῦ Κατοῦλ Μαντῆς καὶ «Ἰουδίθ Ρενοντέν» τοῦ Πιέρ Λοτί], σσ. 47 - 48.
33. Η Δ[ΙΕΥΘΥΝΣΙΣ] τ[ῆς] Τ[ΕΧΝΗΣ], Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Σχόλια εἰς ἐπιστολὰς ἀποσταλείσας εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ περιοδικοῦ ὑπὸ Λαυρ. Σπ. καὶ Ν. Ἐπ[ισκοποπούλου]], σ. 48.
34. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Τὸ μυθιστόρημα τῆς ἐλληνικῆς ψυχῆς [Ἄρθρον ἀναφερόμενον εἰς τὸ τελευταῖον βιβλίον τοῦ Γ. Ψυχάρη «Τὸ ὄνειρο τοῦ Γιαννίρη»], σσ. 49 - 54.

35. [Λ] Μ[ΑΒΙΑΗ], Excelsior [Σονέττο], σ. 54.  
[Inc. : *Κρύο κρούσταλλο νερό τὰ ἡλιοφρυνμένα*].
36. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Σόδομα (Παραμύθι), σσ. 54 - 58, 80 - 86.  
Βλέπε διόρθωσιν «Τυπογραφικοῦ λάθους», σ. 86.
37. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Τὸ πέρασμα τῆς Μάρθας [Ποίημα ἐκ τριάντα δύο στίχων], σ. 58.  
[Inc. : *Στὸ τρίσβαθο λημέρι*].
38. [ΓΙΑΝΝΗ] ΨΥΧΑΡΗ, Φιλολογικὰ γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὸν Κ. Χατζόπουλον ἐν σχέσει πρὸς τὴν «Τέχνην»], σσ. 59 - 60.
39. ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ, Φιλολογικὰ γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὸν Κ. Χατζόπουλον ἐν σχέσει πρὸς τὴν «Τέχνην»], σσ. 60 - 61.
40. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Στὸν ἥσκιο τῆς καρυδιᾶς (Ἀπὸ τὰ «Ἰντερμέδια») [Ποίημα ἐκ δέκα πέντε τετραστίχων στροφῶν], σ. 61.  
[Inc. : *Τοῦ Γιαλινοῦ μεσημερίς*].
41. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Πίστομα [Διήγημα], σ. 62.
42. ΣΠΗΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Ξεφεγγάρωμα [Ποίημα ἐξ ἐξήκοντα στίχων], σ. 63.  
[Inc. : *Γλυκὰ ξεβγαίνει στὸ βουνὸ τ' ὀλόγιμο φεγγάρι*].
43. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Τὸ φίλημα τοῦ Ἀσσοῦρ (Ἀπὸ τὰς Ἀσσυριακάς εἰκόνας) [Διηγηματικὴ περιγραφή], σσ. 63 - 64.
44. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Χωρὶς στίχους : [α] Τίποτε πλέον, [β] Ποτὲ πλέον [Ἀφηγήματα], σσ. 64 - 65.
45. ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΡΑΜΑ, Μιράντα [Ποίημα ἐκ δώδεκα τετραστίχων στροφῶν], σσ. 65 - 66.  
[Inc. : *Δέ θὰ βροῦνε λιόκαλα*].
46. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Παύλου Νιρβάνα), «Τάδε λέγει Ζαρατούστρας». — Οἱ Ποιηταὶ [Ἀπόσπασμα], σσ. 66 - 67.
47. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἡ ζωὴ τοῦ βιβλίου [Σύντομον ἄρθρον περὶ βιβλίου καὶ περιοδικοῦ ὡς ὀργάνων, τὰ ὅποια ἐκδηλώνουν τὴν πνευματικὴν ζωὴν ἐνὸς τόπου καὶ μιᾶς ἐποχῆς], σσ. 67 - 68.
48. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, [α] Ὁ «Τάφος» τοῦ Κωστῆ Παλαμᾶ, [β] Τὰ «Πολεμικὰ Τραγούδια» τοῦ κ. Ζ. Παπαντωνίου [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 68 - 69.

49. [ΠΕΤΡΟΥ] Β[ΑΣΙΛΙΚΟΥ], Τὸ φιλολογικὸ ζήτημα τοῦ «Ἄσπερος» [Ποιητικὸς διαγωνισμός], σσ. 69 - 70.
50. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ξένα περιοδικά [Εἰδήσεις], [α] «Mercure de France» (Décembre 1898), [β] «L'Ermitage» (Décembre 1898), [γ] «Revue des Etudes Grecques» (Ἀριθ. 40 (8βρ. - 10βρ. 1897)), σ. 72.
51. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Ἐπιστολὴ γραφεῖσα ἐξ αἰτίας ἄρθρου του, δημοσιευθέντος εἰς τὴν ἑφημερίδα «Ἄστυ» καὶ θεωρηθέντος ὡς δυσaráσκειά του κατὰ τῆς «Τέχνης». Ἡ ἐπιστολὴ ἀπευθύνεται πρὸς Κ. Χατζόπουλον], σ. 72.
52. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Νέα ᾠδὴ τοῦ παλαιοῦ Ἀλκαίου [Ἀφιερώνεται εἰς τὸν ποιητὴν Ἀριστομένην Προβελέγγιον, ἀνήκει εἰς τὰ ποιήματα τοῦ «Γυρισμοῦ» καὶ ἀποτελεῖται ἐξ ὀγδοήκοντα δύο στίχων], σσ. 73 - 74.  
[Inc. : Στῆς Λέσβου τὰ κρογιάλια ἐκεῖ ποὺ πάντα μὲ ἄνθη].
53. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ἡ Φιλοσοφία τοῦ Νίτσε [Μελέτη], σσ. 75 - 79, 108 - 113, 133 - 137.
54. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Ὁ Χάρος (Στὸν Κωστῆ Παλαμᾶ) [Ποίημα ἐκ δέκα ἐννέα ἐξαστίχων καὶ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν], σσ. 79 - 80.  
[Inc. : Δόξα, ὡσανά, στὸ Χάρο ἐμένα].
55. ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ ΧΡΥΣΟΜΑΛΛΗ, Ὀνειρο [Σονέττο], σ. 86.  
[Inc. : Εἶδα πονερὸ σ' ἐν' ὄνειρο, σταλμένο].
56. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Ἡ Σφίγγα «Ἀπὸ τοὺς ἀντέρωτας καὶ ἀντίχριστους» [Σονέττο], σ. 87.  
[Inc. : Στὸ δρόμο, δρόμο τῆς ζωῆς, ποὺ ξεκινᾷ διαβάτης].
57. ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ, Μαριγίτσα (Κρητικὸ διήγημα), σσ. 87 - 89.
58. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Κηβισσά [Ποίημα ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], σ. 90.  
[Inc. : Στὰ χρόνια λέν τὰ περασμένα].
59. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Γεράρτος Ἀουπιμαν [Ἄρθρον], σσ. 90 - 93.
60. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Λήθη [Σονέττο], σ. 93.  
[Inc. : Καλότυχοι οἱ νεκροὶ ποὺ λησμονᾶνε].
61. ΓΡ. Ξ[ΕΝΟΠΟΥΛΟΥ], Τὸ πέρασμα τῆς Ντοῦζε [Ἐπιθεώρησις Θεατρικῆς κινήσεως], σσ. 93 - 94.

62. ΠΑΥΛΟΥ NIPBANA, Ἡ ἔκθεσις τοῦ κ. Θέμου Ἀννίνου [Κριτικὸν σημείωμα ἐπ' εὐκαιρίᾳ ἐκθέσεως ζωγραφικῆς], σσ. 94 - 95.
63. Κ[ΩΣΤΗ] Π[ΑΛΑΜΑ], Στὴ σάλα τοῦ Παρνασσοῦ. — Ἡ Ντοῦζε κι ὁ Ντανούντσιο [Εἰδήσεις], σ. 95.
64. Φ., Ξένα περιοδικὰ [Εἰδήσεις], [α] «Mercure de France» (Janvier 1899) [β] «Gesellschaft» (Λειψία, Φυλλάδιον 24ον) [Ἐνθα ὁ Von Hoesslin συνεχίζων τὴν σειρὰν τοῦ διὰ τὴν Νεοελληνικὴν Φιλολογίαν, δημοσιεύει ἄρθρον διὰ τὰ τελευταῖα βιβλία καὶ τὴν νεωτέραν ποίησιν], σ. 96.
65. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Πάθος (Ρομάντσο) [Ἐκτενὲς διήγημα], σσ. 97 - 107, 143 - 155, 175 - 188, 225 - 236.
66. [Λ] Μ[ΑΒΙΑΗ], Καλλιπάτειρα [Σονέττο], σ. 107.  
[Inc. : Ἀρχόντισσα, Ροδίτισσα πῶς μπῆκες].
67. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Προσευχὴ [Πεζοτράγουδο], σ. 108.
68. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Χαιρετισμὸς πρὸς τὸν Γαβριὴλ Ντανούντσιο [Σονέττο], σ. 113.  
[Inc. : Στὴ χώρα τῆς Ἡλιόκαλης μαρμαρωμένης].
69. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Ἀνατὼλ Φράνς [Ἄρθρον], σσ. 114 - 119.
70. TURIDU, Ἡ κακόγλωσση Λυγαριὰ [Διήγημα], σσ. 120 - 121.
71. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Ὁ θάνατος τοῦ Ἡλιόχαρου («Μνημόσυνο στὸν Ἀλκή Παλαμᾶ»), [Ποίημα ἐξ ἑβδομήκοντα ἑπτὰ στίχων], σσ. 121 - 123.  
[Inc. : Κάποτε, σ' ὦρα μυστικὴ κι ἀλλάλητη, τὸν εἶδα].
72. Κας Μ. ΦΟΝ ΜΠΟΥΖΕΝ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ ὑπὸ Κ. Δ.), Σκόρπια φύλλα ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα [Περιγραφικὸν διήγημα], σσ. 123 - 125.
73. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, [α] Μ. Μαλακάση : «Συντρίματα», [β] Ν. Ἐπισκοποπούλου : «Τὰ διηγήματα τοῦ Δειλινοῦ» [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 125 - 126.
74. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ Ξένος κόσμος [Εἰδήσεις], [α] Ἐνα Σκανδιναυικὸ δρᾶμα [«Οἱ ἐρυθρὲς σταγόνες» τοῦ Sigbjørn Obstfelder], [β] Γεώργιος Ρόντεμπαχ [Ἄρθρον τοῦ Καρόλου Μερκὴ εἰς τὸ περιοδικὸν «Mercure de France»], σ. 128.

75. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Ἀνοιχτά Γράμματα [Δίστιχον με τίτλον : Στὴν «Ἑστία»], σ. 128.
76. Ι. ΓΡΥΠΑΡΗ, Ἀπὸ τὰ «Ἰντερμέδια» [Ἐξ ποιήματα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν ἕκαστον], σ. 129.  
 [α] [Inc. : *Μὲς στὸν μενεξεδένιον οὐρανόν*],  
 [β] [Inc. : *Στοὺς ὄχτους καὶ στὰ μακρονάρια*],  
 [γ] [Inc. : *Τὸ πλοῖον θαλασσοδέρνεται, ξυλάομενο*],  
 [δ] [Inc. : *Στὸν ψηλὸ τὸν πύργον στὸ γιαλόν*],  
 [ε] [Inc. : *Ἡ γνώση πλημμυροῦει κ' ἡ Ἀλήθεια*],  
 [ς] [Inc. : *Στὴν κουπαστὴ σου ἀποκοιμήθηκες*].
77. Α. ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗ, Τ' ἀγνάντεμμα [Διήγημα], σσ. 130 - 133.
78. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Κανάρης [Ποίημα ἐκ δώδεκα στίχων], σ. 137.  
 [Inc. : *Ὅλη ἡ βουλὴ τῶν προεστῶν στὸ μῶλον συναγμένη*].
79. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης [Ἄρθρον], σσ. 138 - 142.
80. ΣΠΗΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Δασοβασίλεμα [Ποίημα ἐξ εἴκοσι στίχων], σ. 142.  
 [Inc. : *Μὲ τὰ ἡλιοβασιλέματα νεκροθυμὰ καὶ κλάμα*].
81. Π. ΒΕΡΓΩΤΗ (Μετάφρασις), Ἡ κόλαση τοῦ Ντάντε. Τραγούδι τέταρτο, σσ. 156 - 157.
82. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Μούχρωμα [Σονέττο], σ. 157.  
 [Inc. : *Φυσάει τ' ἀεράκι μ' ἀνάλαφρη φόρα*].
83. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Γερασίου Μαρκοῦ : «Μικρὰ Ταξίδια» [Βιβλιοκρισία], σ. 158.
84. [ΠΑΥΛΟΥ] Ν[ΙΡΒΑΝΑ], Κωνσταντίνου Α. Κυπριάδου : Κοινωνιολογικά καὶ Ἐγκληματολογικά Μελετήματα [Βιβλιοκρισία], σσ. 158 - 159.
85. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Τὸ Λασσάνειον διαγώνισμα [Σύντομος ἔκθεσις κριτικῆς Ἐπιτροπῆς ἀφορῶσα κυρίως εἰς τὴν ποιότητα γενικῶς τῶν ὑποβληθέντων ἔργων], σ. 159.
86. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Ἀνοιχτά Γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὴν «Τέχνην» ἀφορῶσα εἰς εὐμενῇ κρίσιν τοῦ βιβλίου τοῦ «Συντρίματα» ὑπὸ τοῦ Κ. Παλαμῶ, δημοσιευθεῖσα εἰς τὸ προηγούμενον τεύχος τῆς «Τέχνης», σ. 125], σ. 160.

87. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, 'Ο Γιάκοψεν [Ἄρθρον], σσ. 161 - 163.
88. ΓΕΝΣ ΠΕΤΕΡ ΓΙΑΚΟΨΕΝ (Μετάφρασις [Γιάννη] [Α.] Κ[αμπύση]), Δύο κόσμοι [Διήγημα], σσ. 163 - 165.
89. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, 'Απ' τ' «Ἀπονύχτερα» [Ὅκτω ποιήματα ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], σ. 166.  
 [α] [Inc. : *Στὴ νῆσο πέρα ὁ Πόργος τῆς Ἀθώρητης*].  
 [β] [Inc. : *Σὰν πάντα ἡ συντροφιά σου ἀντάμα γύρισε*].  
 [γ] [Inc. : *Σὲ κήπους ξωτικούς σ' ἀποκοιμήσανε*].  
 [δ] [Inc. : *Τὸ θησαυρὸ ποὺ σοῦκλεψεν ἡ μάγισσα*].  
 [ε] [Inc. : *Ἐνα πρωῒ, σὰν πάντα, δὲν ἐπρόβαλες*].  
 [ς] [Inc. : *Βγάλε τὸ δαμασκὶ μαχαίρι σου*].  
 [ζ] [Inc. : *Μὲ τὸν καὺμὸ ποὺ μάναψες ἀπόλυωσα*].  
 [η] [Inc. : *Ἡ μοῖρα σὰ γεννήθηκες σοῦ τῶγραψε*].
90. ΟΥΓΟΥ ΦΩΣΚΟΛΟΥ (Μετάφρασις Γεωργίου Καλοσγούρου), Οἱ «Τάφοι» [Ποίημα μετὰ προλεγομένων καὶ λεπτομερῶν σχολίων ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ], σσ. 167 - 171, 205 - 217.  
 [Inc. : *Στὸν ἴσκιο τῶν κυπαρισσιῶν καὶ μὲς τοὺς τάφους*].
91. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, 'Ο Γυρισμὸς (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897) [Ποιήματα], [α] 'Ο Ναὸς [Ἐκ στίχων τριάκοντα δύο], [β] Τὸ καλύβι [Ἐκ στίχων εἴκοσι ὀκτώ], [γ] Τὸ πανηγύρι τῶν σπάρτων [Ἐκ στίχων τριάκοντα τεσσάρων], σσ. 172 - 174.  
 [α] [Inc. : *Μοῦ πλήγιασαν τὰ γόνατα τὰ μάρμαρά σου*].  
 [β] [Inc. : *Τῶν χρόνων ὧ καλύβι τῶν πρωτανθισμένων*].  
 [γ] [Inc. : *Ἐκεῖ ποὺ πέρα καὶ μακρὰ τὸ Πανηγύρι*].
92. ΣΠΥΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Νεροκόρες [Ποίημα ἐξ ἑβδομήκοντα τεσσάρων στίχων], σσ. 188 - 189.  
 [Inc. : *Πετοῦν οἱ γλάροι καὶ φωλιάζουν στ' ἀκρογιαλὴ*].
93. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Παύλου Νιρβάνα : «Ἡ Φιλοσοφία τοῦ Νίτσε» [Κρίσις], σ. 189.
94. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Π. Α. Ἀξιότου : «Διηγήματα» (Νέα σειρά, Ἀθήναι 1899) [Σημείωμα], σ. 189.
95. ΓΡ. Ξ[ΕΝΟΠΟΥΛΟΥ], 'Η διδασκαλία τῆς «Ἡλέκτρας» (Εἰς τὸ πρωτότυπον) [Ἐπιθεώρησις θεατρικῆς κινήσεως], σ. 190.
96. [ΠΑΥΛΟΥ] Ν[ΙΡΒΑΝΑ], 'Η ἐκθεσις τοῦ Ζαππεῖου [Κριτικὸν σημείωμα μετὰ μνείας τῶν ζωγράφων : Φωκᾶ, Δίδος Λασκαρίδου, Ροῖλοῦ, Τσιριγώτη, Γιαλινᾶ, Μποκατσιάρη], σσ. 189 - 190.

97. D<sup>r</sup> KARL FEDERN (Μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Σατανᾶς καὶ Προμηθεΐας [Ἄρθρον], σσ. 193 - 200.
98. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Πανικὸς [Σονέττο], σ. 201.  
[Inc. : *Ὁ Θεὸς βοηθὸς μας καὶ σκεπὸς· μέσ στήν καρδιά τήν ἄδεια*].
99. JULIUS VON HOESSLIN (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Ὁ Ἐπιτάφιος [Διήγημα], σσ. 201 - 203.
100. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Ἀπὸ τὸ «Ι» τῆς Ἰλιάδας [Μεταφράζονται ἐμμέτρως οἱ στίχοι 307 - 373], σσ. 203 - 204.
101. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Καλλιμάχου, ὕμνος εἰς τὴν Δήμητραν [Ποίημα ἐξ ἑκατὸν δέκα ἐξ στίχων], σσ. 217 - 218.  
[Inc. : *Τώρα ποὺ βγαίνει τὸ Ἅγιον τὸ Κάνιστρον, γυναῖκες*].
102. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Τὸ Πανόραμα (Ἀπὸ τὰ παραμύθια), σσ. 219 - 221.
103. ΚΩΣΤΑ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, «Φαμέγιοι καὶ Νικλιάνοι» (Ἀνέκδοτο Μανιάτικο Ρομάντσο). Κεφάλαιο ΣΤ' Γεροντική καὶ Κλάμα [Ἀπόσπασμα], σσ. 221 - 224.
104. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ὁ Γυρισμός (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897), [α] Τὸ σπίτι μας, [β] Ὁ Νεκρὸς [Ποιήματα], σσ. 236 - 237.  
[α] [Ἐκ τριάκοντα ἐξ στίχων. Inc. : *Τὸ σπίτι μας εἶν' ἓνα σπίτι ποὺ δὲν ἔχει*], [β] [Ἐκ τριάκοντα ἑννέα στίχων, Inc. : *Μέσα ἐδῶ τὴν ψυχὴν ἐνὸς νεκροῦ ἀναπνέω*].
105. ΣΤΥΛ. ΧΡΥΣΟΜΑΛΛΗ, Στὸν Ἥλιο (Ἀπὸ τὸν «Κάρθωνα» τοῦ Ὁσσιάνου - Μίμηση) [Ποίημα ἐκ τριάκοντα δύο στίχων], σ. 238.  
[Inc. : *Ἄσπρο χρυσό, ποῦθε λοιπὸν λαβαίνεις τὰς ἀχτῖνες*].
106. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, [α] Α. Καρκαβίτσα : «Λόγια τῆς πλώρης», [β] Σπήλιου Πασαγιάννη : «Ἀντίλαλοι» [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 238 - 239.
107. Η Δ[ΙΕΥΘΥΝΣΙΣ] τ[ῆς] Τ[ΕΧΝΗΣ], Ἀνοιχτά Γράμματα (Πρὸς τὸν ἄγνωστο φίλο τῆς «Τέχνης») [Σημείωμα], σ. 240.
108. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Ἡ Δεσποινίδα Τζούλια (Νατουραλιστικὴ τραγωδία), σσ. 241 - 270. Προτάσσονται «Λίγες σημειώσεις» ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ, καθὼς καὶ πρόλογος τοῦ συγγραφέως.
109. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ὁ Γυρισμός (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897) : Τὸ δαχτυλίδι [Ποίημα ἐκ πενήκοντα ἑπτὰ στίχων], σσ. 270 - 271.  
[Inc. : *Ἡ μάννα ποὺ μὲ γέννησεν --- ὦ τῆς μαννούλας*].

110. Δρ ΚΑΡΛΟΥ ΔΙΤΕΡΙΧ (Μετάφρασις), Ralph Waldo Emerson [Ἄρθρον], σσ. 271 - 276.
111. [ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ] ΝΙΤΣΕ, Ὁ Νίτσε γιά τόν Ἑμερσον (Ἀπό τίς «Ἐπίθεσες ἑνὸς ἄχρονου» στήν Götzen - Dämmerung) [Κρίσις], σσ. 276 - 277.
112. ΙΠΠΟΛΥΤΟΥ ΠΕΔΕΜΟΝΤΗ (Μετάφρασις Γεωργίου Καλοσγούρου), Οἱ Τάφοι [Ποίημα ἐκ τετρακοσίων ἐννέα στίχων], σσ. 277 - 281.  
[Inc. : Ποιά ἔναι τούτη ἡ φωνή, πού ἀπ' τόν ξανθό μας Μέλα].
113. ΓΙΑΝΝΗ [Α.] ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Στέφανος Γκεόργε [Ἄρθρον], σσ. 281 - 283. Βλέπε διόρθωσιν «Τυπογραφικοῦ λάθους», σ. 306.
114. Λ[ΕΟ] Λ[ΕΟΒΙΤΣ] ΤΟΛΣΤΟΗ (Μετάφρασις Δδας Ε. Κ.), Ἕνα ὄνειρο [Διήγημα], σσ. 283 - 286.
115. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἴσκοι τοῦ Χυνοπώρου [Ποίημα ἐξ ἐβδομήκοντα ἑνὸς στίχων], σσ. 286 - 287.  
[Inc. : Τὸ σπῖτι μας δὲν τὸ πλημμύρισεν ὁ ἥλιος].
116. Γ[ΙΑΝΝΗ] [Α.] Κ[ΑΜΠΥΣΗ], Πέτρου Ζητουνιάτη : «Ἀστέρια» [Βιβλιοκρισία], σ. 287.
117. [ΠΕΤΡΟΥ] Β[ΑΣΙΛΙΚΟΥ], [α] Στεφάνου Μαρτζώκη : «Σονέττα» [β] Λ. Στεκκέτη (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Ἰταλικοῦ ὑπὸ Κ. Ν. Καιροφύλα) : «Τραγούδια» [γ] Emile Legrand et Hubert Pernot : «Chrestomathie Grecque moderne» [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 287 - 288.
118. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Οἱ εἰκόνες τοῦ Φαγιούμ [Ἄρθρον συνοδευόμενον ὑπὸ τεσσάρων εἰκόνων], σσ. 289 - 293.
119. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Στὰ Σύννεφα [Ἑμμετρον δράμα], σσ. 293 - 299.
120. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἰούλιος Τυπάλδος [Ἄρθρον], σσ. 299 - 304.
121. Γ[ΙΑΝΝΗ] [Α.] Κ[ΑΜΠΥΣΗ], [α] Τάκη Κανδηλώρου : «Ἡ Γορτυνία», [β] Χρίστου Χριστοβασίλη : «Τὰ διηγήματα τῆς ξενιτειᾶς» [Βιβλιοκρισίαι], σ. 305.
122. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Δημητρίου Π. Ταγκοπούλου : «Νέα Λαϊκὴ Ἀνθολογία» [Βιβλιοκρισία], σ. 305.
123. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὴν «Τέχνην» ἐν σχέσει πρὸς ἄρθρον τοῦ Γρ. Ξενοπούλου μὲ τίτλον «Τὸ διήγημα καὶ τὰ Λόγια τῆς πλώρης», (Ἐφ. «Ἄστυ» 16, 18, 19, 20, 21 Σεπτεμβρίου 1899), σσ. 305 - 306.

124. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], (Ἄτιτλον) [Ἄρθρον ἐπὶ τῇ παραδόσει τῶν δώδεκα Φυλλαδίων τῆς «Τέχνης» εἰς τοὺς συνδρομητάς], σ. 306.

### Β' ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ «ΔΙΟΝΥΣΟΥ»

1. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Τὸ σφυρὶ μιλεῖ (Also sprach Zarathustra 3,90) [Ἀπόσπασμα], τόμ. Α', σ. 3.
2. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Προμηθεὺς τοῦ Γκαῖτε, (Ἀφιέρωμα εἰς Κ. Κρουμπάχερ) [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 4 - 11.
3. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις [Γιάννη Α. Καμπύση]), Ὁ Προμηθεὺς (Δραματικὸν ἀπόσπασμα), τόμ. Α', σσ. 11 - 17, 108 - 116.
4. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Στίχοι σὲ γνωστὸν ἦχο [Ποιήματα], [α] Ἡ ἀποκρισις [Ἐξ ὀκτὼ τετραστίχων στροφῶν], [β] Στὸν ἁμαρτωλὸν [Ἐκ δέκα τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 18 - 20.  
[α] [Inc. : Ἀμαδρυάδες, πάρτε με, κι ἀκοῦστε με, Αἰγιπᾶνες],  
[β] [Inc. : ὦ μαῦρε, ὅταν γεννήθηκες, ἦρθ' ἡ τρισάγια Μοῖρα].
5. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Καβάλλα στὴν Μοῖρά μου [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 21 - 27.
6. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὀλίγα περὶ Φιλανδικῆς Φιλολογίας [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 27 - 34.
7. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Γιὰ ὅσα σβύνουν [Ποίημα ἐκ τριῶν ἑξαστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 34.  
[Inc. : Τὰ κρίνα συλλογίζομαι χλωμὰ καὶ ραγισμένα].
8. GEORGES RODENBACH (Μετάφρασις Ε. Εὐστρατιάδου), Τὸ εἶδωλον [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 35 - 38.
9. ΕΡΡΙΚΟΥ ΙΨΕΝ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Νορβηγικοῦ), Ὅταν ξυπνήσωμεν νεκροὶ [Δράμα], τόμ. Α', σσ. 39 - 49, 90 - 98, 208 - 218, 289 - 301.
10. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Τὸ στοιχειὸν [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 50 - 52.
11. REMY DE GOURMONT (Μετάφρασις Μ.), Τὰ νερένια μάτια [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 52 - 55.
12. ΕΡΡΙΚΟΥ ΙΨΕΝ (Μετάφρασις), Πάει [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 55.  
[Inc. : Σὰν σκόλας' ἡ ζωερὴ γιορτή].

13. ΚΑΛΕΒΑΛΑ (Μετάφρασις), Τὸ τραγούδι τοῦ Βαΐναμόϊνεν (Ἀπὸ τὴν «Καλέβαλα», τὸ δημοτικὸ Φιλανδικὸ ἔπος) [Ἐξ ἑβδομήκοντα πέντε στίχων], τόμ. Α', σσ. 56 - 57.  
[Inc. : *Βαΐναμόϊνεν ὁ γέρος*].
14. NOVALIS [= ΦΡΕΪΔΕΡΙΚΟΥ ΦΟΝ ΧΑΡΝΤΕΝΜΠΕΡΓΚ] (Μετάφρασις), Ὑπόσχεσις [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ στίχων], τόμ. Α', σ. 57.  
[Inc. : *Δὲν θ' ἀργήσῃ ὁ ὥραιος ξένος πολὺ*].
15. STEFAN GEORGE (Μετάφρασις), Τὸ τραγούδι τοῦ Νάνου [Ποίημα ἐκ τριῶν τριστίχων καὶ τριῶν πενταστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 58.  
[Inc. : *Ὀλόμικρα πουλάκια κελαῖδου*].
16. FRANCIS JAMMES (Μετάφρασις), Μία προσευχή (Ἀπὸ τὴν τελευταία ποιητικὴ του συλλογὴ «Τὸ πένθος τῶν ἡραθέμων») [Ποίημα ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 58 - 59.  
[Inc. : *Τῇ μέσῃ δὲ θὰ μοῦ σκλαβώσῃ*].
17. CHARLES VAN LERBERGHE (Μετάφρασις Κωστῆ Παλαμᾶ), Ἀνατολὴ [Ποίημα ἐξ εἴκοσι στίχων], τόμ. Α', σσ. 59 - 60.  
[Inc. : *Μέσα σὲ μιὰ βάρκα τῆς Ἀνατολῆς*].
18. VILLIERS DE L'ISLE - ADAM (Μετάφρασις), Τὰ δῶρα (Ἀπὸ τὸ «Ἐρωτικὸν διήγημα») [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 60.  
[Inc. : *Ἄν κἄνα βράδυ μοῦ μιλοῦσες*].
19. JEAN MORÉAS (Μετάφρασις), Ἀπὸ τὶς «Stances» [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ στίχων], τόμ. Α', σ. 60.  
[Inc. : *Ὅταν θάρθῃ νὰ γύρω στὴν ἄκρῃ τοῦ ἔρμου βράχον*].
20. PAUL VERLAINE (Μετάφρασις), Αἰσθηματικὸς διάλογος (Ἀπὸ τὶς «Fêtes Galantes» [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ διστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 60 - 61.  
[Inc. : *Μέσ' τὸ πανάρχαιο δάσος τὸ παγωμένο, τὸ ἔρημο*].
21. CHARLES GUÉRIN (Μετάφρασις), Ἀπὸ τὸν «Σπορέα τῆς τέφρας» [Ποίημα ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 61.  
[Inc. : *ὦ, ἐσὺ γυναῖκα τρυφερή, ποῦ τὸ χευνόπαρο*].
22. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Τολστόης κλπ. [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 61 - 66.
23. JEAN D'HYDRA [= ΨΑΡΟΥΔΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ], Τὸ Μπαϊρώϊτ [Ἄρθρον περὶ τῆς «Μπαῦρώϊτ» ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τοῦ πανηγυρισμοῦ τῆς εἰκοσιπενταετηρίδος τοῦ Θεάτρου Βάγνερ], τόμ. Α', σσ. 66 - 69.

24. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ ἐλευθέρα σκηνή [Ἄρθρον ἐν σχέσει πρὸς τὴν κίνησιν τοῦ Κ. Χρηστομάνου πρὸς ἴδρυσιν τῆς «Ἐλευθέρας σκηνῆς», τόμ. Α', σσ. 69 - 71.
25. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικά βιβλία [Βιβλιοκρισίαι], [α] Α. Καρκαβίτσα : «Παληές ἀγάπες», [β] Κωστῆ Παλαμᾶ : «Θάνατος Παλληκαριοῦ», [γ] Γεωργίου Δροσίνη : «Τὸ βοτάνι τῆς Ἀγάπης», [δ] Ἀργύρη Ἐφταλιώτη : «Ἡ Ἱστορία τῆς Ρωμιοσύνης» (Τόμος Αος) [Ἀφιέρωμα εἰς Γ. Ψυχάρην], [ε] Ἀγγέλου Βλάχου : «Ἀνάλεκτα». [ς] Δημητρίου Κακλαμάνου : «Νικόλαος Γύζης», τόμ. Α', σσ. 71 - 77.
26. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑθνικὸν θέατρον. Ὁ θίασος. — Ἡ Ἐπιτροπὴ [Κριτικὸν Σημεῖωμα], τόμ. Α', σ. 78.
27. ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ, Ἡ καλλιτεχνικὴ ἔκθεσις [Ἄρθρον περὶ συνασπισμοῦ φιλοτίμων καλλιτεχνῶν, ὑπογραψάντων τὴν ἀπὸ κοινοῦ δρᾶσιν εἰς πᾶν ὃ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς καλλιτεχνικάς ἐκθέσεις], τόμ. Α', σσ. 78 - 79.
28. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ξένη Φιλολογικὴ κίνησις [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Τὸ Γαλλικὸν μυθιστόρημα, [β] Τὸ δρᾶμα [Φερ. Χωζέ : ὁ «Ἀναστάς», Ἀλμπ. Φυᾶ : ὁ «Σπορεὺς τοῦ Ἰδανικοῦ», Ζ. Μερλέ : «Κατὰ τοῦ Ἀφέντη» καὶ ἕτερον τοῦ Γάστωνος Σπάρκ], [γ] Ἐν δραματικὸν ἔργον τοῦ κ. Βεραιρέν [«Φίλιππος ὁ Β'»], [δ] «Ἡ Λιλιθ» τοῦ κ. Ρεμὺντὲ Γκουρμόν [Δρᾶμα], τόμ. Α', σ. 80.
29. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Ἀλληλογραφία [Ἀπάντησις εἰς φίλον περὶ τῆς καλλιτεχνικῆς ἀπλότητος τοῦ «Διονύσου»], τόμ. Α', σ. 80.
30. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, [α] Κ' εἶπα στὴν τρικυμία [ἔξ εἴκοσι τεσσάρων στίχων], [β] Ἔτσι μιλοῦσα μὲ τοὺς ἡσκίους [ἔξ εἴκοσι τριῶν στίχων] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 81 - 82.  
[α] [Inc. : Κ' εἶπα στὴν τρικυμία],  
[β] [Inc. : Ἔτσι μιλοῦσα μὲ τοὺς ἡσκίους].
31. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἐμεῖς καὶ μερικοὶ ξένοι [Ἄρθρον περὶ τοῦ πῶς παρουσιάζεται ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία εἰς τὴν ξένην], τόμ. Α', σσ. 82 - 89.
32. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἀγγλικὴ Φιλολογία. Ἡ τριακονταετηρὶς τοῦ Θωμᾶς Χάρδου [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 98 - 108.
33. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ὁ Νίτσε κατὰ τοῦ Βάγνερ [Μελέτη τῆς ὁποίας τὰ πρῶτα κεφάλαια δημοσιεύονται εἰς τὸν «Διόνυσον»], τόμ. Α', σσ. 101 - 107.

34. ΚΑΜΙΛΛΟΥ ΜΩΚΛΑΙΡ (Μετάφρασις Μ.), Ὁ θρίαμβος εἰς τὸ σκότος [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 117 - 120.
35. [ΕΡΡΙΚΟΥ] ΙΨΕΝ (Μετάφρασις), [α] Τὸ ἀεροπάλατο [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], [β] Μία ἐκκλησία [Ἐκ τριῶν πενταστίχων στροφῶν] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 120 - 121.  
[α] [Inc. : *Σὰν νὰ προτόγινεν ἔχτες ἀκόμα τὸ θυμᾶμαι*],  
[β] [Inc. : *Ὅλη τὴν ἡμέρα*].
36. ΣΤΟΥΑΡΤ ΜΕΡΙΛ (Μετάφρασις), Φθινοπωρινὸ τραγούδι [Ποίημα ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 121.
37. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Π[έτρου] Β[ασιλικοῦ]), Ἀνάμεσα ἀπὸ ἐχθροὺς (Ἀπάνω σὲ μιὰ τσιγγάνικη παροιμία) («Ἀφιερώνεται ἀπὸ τὸν μεταφραστὴ στὸ Γιάννη Α. Καμπύση») [Ποίημα ἐκ δύο ὀκταστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 122.  
[Inc. : *Ἐδῶ ἢ κρεμάλα κ' ἐκεῖ τὰ σκοινιά*].
38. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), [α] Δύο δίστιχα, [β] Αἶνιγμα [Ἐκ δύο στίχων], [γ] Ἀρθοῦρος Σωπενάουερ [Τετράστιχον ποίημα], τόμ. Α', σ. 122.  
[γ] [Inc. : *Ὅ,τι ἐδίδασκε διαλύθηκεν*].
39. Π[ΩΛ] ΒΕΡΛΑΙΝ (Μετάφρασις Λ. Π), Δύο ποιήματα, τόμ. Α', σ. 123.  
1. [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἕνας βαθὺς μαῦρος ὕπνος*],  
2. [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Μέσ' τὸ θολὸ ποτάμι ἀπὸ τὴν καταχνιά*].
40. ΑΛΒΕΡΤ ΣΑΜΑΙΝ (Μετάφρασις), Εἰδωλολατρικὴ βραδιά (Ἀπὸ τὰ Ρόδα εἰς τὸ ποτήρι) [Σονέττο], τόμ. Α', σσ. 123 - 124.
41. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΦΟΝ ΠΛΑΤΕΝ (Μετάφρασις), Ἕνα τραγούδι [Ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 124.  
[Inc. : *Στὸ θεῖο τ' ἄλογο καβάλλα*].
42. ΠΑΥΛ ΓΕΡΑΡΔΥ (Μετάφρασις), Πῶς τραγουδοῦσεν ἓνας εὐγενὴς τραγουδιστὴς καὶ πῶς μ' αὐτὸ μία ὥραία κυρία πέθανε [Ποίημα ἐκ πενήκοντα ἑξ στίχων], τόμ. Α', σσ. 125 - 126.  
[Inc. : *Ἕνας εὐγενὴς τραγουδιστὴς ἤρθε ἀπὸ τὰ ξένα*].
43. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Γράμμα ἀπὸ τὴν ἐξοχὴ [Ἐπιστολὴ πρὸς Μποέμ (= Δημ. Χατζόπουλον) ἐν σχέσει μὲ τὸ πρῶτον τεῦχος τοῦ «Διονύσου»], τόμ. Α', σσ. 126 - 132.

44. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Μία ἀπάντησις [Ἐξηγεῖ εἰς τὸν Γ. Καμπύσην τοὺς λόγους διὰ τοὺς ὁποίους συνέκρινε τὴν «Ἑστία» μὲ τὰ «Παναθήναια», τόμ. Α', σσ. 132 - 133.
45. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ὑπὲρ τὰ πρόσωπα, [β] Ἀπὸ τὰ θέατρα, [γ] Ἡ γλῶσσα, [δ] Ὁ τύπος καὶ τὸ Ἐθνικὸν θέατρον, [ε] Ἀνδρέας Λασκαράτος, [ς] Διγλωσσία, τόμ. Α', σσ. 133 - 139.
46. Π., Τὸ Ἑλληνικὸν μελόδραμα : ὁ ἐξελληνισμὸς τοῦ θιάσου. — Τὸ ξεῦγος Κοκκίνη. — Ἐν βλέμμα εἰς τὰ πρόσωπα [Κριτικὸν ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 139 - 141.
47. Ω., Καλλιτεχνία : Ἡ πινακοθήκη. — Ἡ Σχολὴ τῶν Καλῶν Τεχνῶν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 141 - 142.
48. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία εἰς τὴν ξένην, [α] Φιλέας Λεμπέγκ : «Ὁ ὀρίζων τῆς Ρώμης καὶ τῶν Ἀθηνῶν» [Ἄρθρον], [β] Μετάφρασις ἑνὸς ποιήματος τοῦ κ. Λάμπρου Πορφύρα [Lacrymae rerum], [Σημείωμα], τόμ. Α', σσ. 142 - 144.
49. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία, [α] Γρηγορίου Ξενοπούλου : «Διηγήματα» (Σειρὰ πρώτη σελ. 167) [Βιβλιοκρισία], [β] Σ. Σκίπη : «Ἡ σερενάτα τῶν Λουλουδιῶν» (= Ποιήματα σελ. 48) [Σημειώσεις], [γ] Τσίκ : «Σόκιν» (= Μικρὰ διηγήματα σελ. 77) [Σημειώσεις], τόμ. Α', σσ. 144 - 145.
50. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γερμανικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ἑκατονταετηρίς τοῦ Νοβάλις [= Φρειδερίκου Φὸν Χάρντενμπεργκ], [β] Ἐν κριτικὸν βιβλίον περὶ αὐτοῦ, [γ] Ὁ Βερολινέζος δραματογράφος Schlaf, τόμ. Α', σσ. 148 - 149.
51. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γαλλικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ποίησις, [β] Τὸ μυθιστόρημα, [γ] Μεταφράσεις ξένων ἔργων, τόμ. Α', σσ. 145 - 148.
52. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ρωσικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] «Ἰλ-λυζιόν» ποιήματα τοῦ κ. Φοφανώφ, [β] Τὰ «Νέα Ποιήματα» τοῦ κ. Μίνσκι, [γ] Ἡ ἐπίδρασις τῶν ἰδεῶν τοῦ Νίτσε εἰς τὴν Ρωσίαν, τόμ. Α', σσ. 149 - 150.
53. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Νορβηγικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις] [α] Ἡ ὑπόθεσις τοῦ κ. Μπγιורστέρνε Μπγιέρσον, [β] Τὰ δράματα τῶν κ.κ. Μπγιέρσον καὶ Ἰψεν, τόμ. Α', σσ. 150 - 151.

54. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Φιλανδική Φιλολογία. Ὁ Βιλλιέ ντέ Λ' Ἴλ - Ἀδάμ εἰς τὴν Φιλανδίαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 151 - 152.
55. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Μουσικὴ [Εἰδήσεις], [α] Ἡ τελευταία κίνησις εἰς τὸ Παρίσι, [β] Μερικὰ θεατρικὰ ἔργα καὶ μερικὰ κομμάτια, τόμ. Α', σ. 152.
56. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, [α] Ἐπίγραμμα [Ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν, [β] Σέ κάποιο τρεχαντήρι [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν], [γ] Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν], [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 153 - 154.  
 [α] [Inc. : Ἐδῶ στήν ἔρημη πηγὴ],  
 [β] [Inc. : Σύννεφα τῆς τρελλῆς νοτιᾶς, ἀτρόμητα ἀπλωμένα],  
 [γ] [Inc. : Γύρω στήν ἔρημη ζωὴ μου ὁλόγυρα].
57. ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΠΡΑΝΤΕΣ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Δανικόν), Ψάρεμα εἰς τὴν νεκρὰν θάλασσαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 154 - 158.
58. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Preludio [Ποίημα ἑξ ἑκατὸν τριάκοντα τεσσάρων στίχων], τόμ. Α', σσ. 158 - 161.  
 [Inc. : Κ' ἦταν ἐκεῖ ἀπὸ τὰ ἐρεῖσια].
59. REMY DE GOURMONT (Μετάφρασις Χ.), Αἱ Φευγαλέαι (Ἀπὸ τὸν τόμον «Αἱ Μαγικαὶ ἱστορίαι») [Χρονογράφημα], τόμ. Α', σσ. 161 - 163.
60. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Θερινὴ βραδιὰ [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 163 - 164.
61. ΜΩΡΙΣ ΜΑΙΤΕΡΛΙΓΚ (Μετάφρασις Μ.), Αἱ ἐπτὰ πριγκίπισσαι [Δράμα], τόμ. Α', σσ. 165 - 177.
62. ΟΝΕΙΡΕΥΟΜΕΝΟΣ, Ἐφιάλτης [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 177 - 178.
63. Ψ., Ὁλλανδική Φιλολογία. Ὁ Ὁλλανδὸς μυθιστοριογράφος Λουδοβίκος Κούπερους [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 179 - 182.
64. ROGER LE BRUN (Μετάφρασις Μ.), Μετεμψύχωσις (Ἀρχαϊκὸν διήγημα), τόμ. Α', σσ. 182 - 184.
65. Ο., Ἀγγλική Φιλολογία. Γεώργιος Γκίσσιγκ [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 184 - 187.
66. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΘΕΟΤΟΚΗ, Juventus mundi [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 187 - 189.
67. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις), Ἕνας νέος [Ἰωάννης Ντέ Τινὰν] (Ἀπὸ τὸ τελευταῖον βιβλίον του «Figures et Caractères») [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 190 - 192.

68. ΧΟΥΣΤΟΝ ΣΤΙΟΥΑΡΤ ΤΣΑΜΠΕΡΛΑΙΝ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Ἡ θέσις τοῦ Ριχάρδου Βάγνερ εἰς τὴν Ἱστορίαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 193 - 204.
69. ΜΑΧΑΒΑΡΑΤΑ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Σανσκριτικὸ ὑπὸ Κωνσταντίνου Θεοτόκη), Ὁ Ροῦρος καὶ οἱ Ὅφιοι (Ἐπεισόδιον ἀπὸ τὸ Μαχάβαράτα 1, 8, 5 - 11, 19), τόμ. Α', σσ. 204 - 207.
70. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ὁ διαβάτης [Ποίημα ἐξ εἴκοσι ἐννέα στίχων], τόμ. Α', σ. 219.  
[Inc. : *Τῇ νόχτᾳ ὁ διαβάτης*].
71. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις), Στὸ Λόρδο Μπάϋρον [Δύο ποιήματα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν ἕκαστον], [α] 23 Ἰουνίου 1823, [β] 1829, τόμ. Α', σσ. 219 - 220.  
[α] [Inc. : *Ἀπὸ τῇ Μεσημβρίᾳ φωνῆς ἡ μία πάνω στὴν ἄλλῃ*],  
[β] [Inc. : *Παλληκάρι γερό, συμβουλάτορας πρῶτος*].
72. [ΣΙΕΜΣ - ΕΔ - ΔΙΝ ΜΩΧΑΜΕΤ] ΧΑΦΙΣ (Μετάφρασις), [α] Τῆς ἀγαπημένης χαμόγελο [Ἐκ πέντε στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων αἱ τέσσαρες πρῶται τετράστιχοι καὶ ἡ τελευταία τρίστιχος], [β] Αὐτοκριτικὴ [Τετράστιχον] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 220 - 221.  
[α] [Inc. : *Θέλω νὰ φέρω ἕως τ' ἀστέρια*],  
[β] [Inc. : *ὦ Χαφίς τὰ τραγούδια σου εἶναι ὥραϊα*].
73. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις), Medaillon Pastoral [Ποίημα ἐκ δώδεκα στίχων], τόμ. Α', σ. 221.  
[Inc. : *Ἀποσταμένος στὶς πηγὰς ἔδωκε ὁ ἀγέρας τοὺς αὐλοὺς του*].
74. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Προσλαλιά στοὺς Ρουμάνους [Λόγος πολιτικός ἐκφωνηθεὶς ἐνώπιον τῶν ἐπισκευθέντων τὴν Ἑλλάδα Ρουμάνων], τόμ. Α', σσ. 222 - 223.
75. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία [Βιβλιοκρισία] : «Προπύλαια» Φιλολογικὴ κ' ἐπιστημονικὴ ἐκδοσις. Γ. Βλαχογιάννης συντάχτης καὶ ἐκδότης, τόμ. Α', σσ. 223 - 227.
76. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ Νέα Σκηνή. Μία παράστασις εἰς τὸ «Μεγάλον θέατρο» τῶν Ἀθηνῶν [Κριτικὴ], τόμ. Α', σ. 227.
77. Κ., Ἀνοικτὰ Γράμματα [Ἀπαντήσεις εἰς ἐπιστολάς] [α] Φιλομαθῆ, [β] Δίδα Ἑλ. Π., [γ] Φίλιπτον μου, [δ] Κ. Δρ. Κάρλον Δίτερικ, [ε] Κον Ν. Ρ., τόμ. Α', σσ. 228 - 230.

78. Ο., Ἀγγλικὴ Φιλολογία [Βιβλιοκρισίαι], [α] Τὸ νέον βιβλίον τοῦ κ. Ἀντωνίου Χὸπ Χώτκινς [«Τρίστραν ἀπὸ τὸ Μπλέντ»], [β] Ἡ «Αἰωνία πόλις» τοῦ κ. Χὼλ Κέϊν, τόμ. Α', σσ. 230 - 231.
79. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἰταλικὴ Φιλολογία, [α] Ὁ «Νέρων» πεντάπρακτος τραγωδία τοῦ κ. Μποίτο [Βιβλιοκρισία], [β] Εἰς νέος συγγραφεὺς ὁ κ. Παντίνι [Σημεῖωμα], τόμ. Α', σσ. 231 - 232.
80. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Μικρὰ ἀλληλογραφία [Ἐπιστολὴ πρὸς κ. Π., ἀφορῶσα εἰς τὸν «Διόνυσον»], τόμ. Α', σ. 232.
81. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Μ. Jean Psicharis - Γιάννης Ψυχάρης (Ἐξομολογήσεις ἐνὸς συγγραφέως, ποὺ ἀπετίναξε ἀπὸ τὸν ἑαυτὸν τοῦ πρῶτος εἰς τὴν Ἑλλάδα τὸν ψυχαραισμόν) [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 233 - 239.
82. ΚΑΜΙΑΛΟΥ ΜΩΚΛΑΙΡ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ), Élémi Bourges [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 239 - 240.
83. Ι. Γ., Στὴ δύση τῆς γενεᾶς [Ποίημα ἐξ ἐννέα τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 241.  
[Inc. : *Πές μας τοὺς πόνοὺς ποῦπες καὶ ξανάπες*].
84. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΦΟΝ ΠΛΑΤΕΝ (Μετάφρασις Πέτρου Βασιλικοῦ), Ποιήματα [Ἄνευ τίτλου πλὴν τοῦ τελευταίου], τόμ. Α', σσ. 242 - 246.  
[α] [Ἐκ τεσσάρων ἐξαστίχων στροφῶν. Inc. : *Πῶς πετάχθηκα ἀπάνω στὴ νυχτιά, στὴ νυχτιά*], [β] [Ἐκ δώδεκα στίχων. Inc. : *Ὡ ἀλλοί σου τὴ ζωὴ ποὺ ἀψηφᾷς μοναχός σου νὰ μένης*], [γ] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : *Δίχως κάκια, ἀνοιγμένο ὡς τὸ κρίνο ἅς σου εἶναι τὸ στῆθος*], [δ] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : *Ἔχεις τοῦ κόσμου κάκια γιὰτὶ δεμένος εἶσαι*], [ε] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : *Τὴν ἀγάπη σου νᾶταν νὰ κέρδαινα σήμερα κι αὔριο*], [ς] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : *Τ' ἀγαπημένο χέρι μ' ἔγρινε, χαρά μου*], [ζ] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : *Ὡ ὁ τρελλός, τὴ σωστὴ τὴ στιγμή, στὴ στιγμή ποὺ δὲν τὴν ἀδράζει*], [η] [Ἐκ δέκα τεσσάρων στίχων. Inc. : *Ἐκεῖ πόρεε ποτάμι τὸ αἷμα τῆς πλάνης, τοῦ χρόνου*], [θ] [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Φωτεινὴ καὶ θερμὴ πέφτει ἡ νύχτα στὴ Ρώμη*], [ι] Ὁ ἥρωας τοῦ μέλλοντος [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Στὰ πίσω στραμμένος συχνὰ μὲς στὴν νύχτα τῶν μόθων*].  
Προτάσσεται ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ «Μικρὸν σημεῖωμα περὶ τοῦ ποιητοῦ».
85. JUHANI AHO (Ἀπὸ τὸ Φιλανδικὸν - Μετάφρασις S.), Δι' ἄλλους [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 247 - 248.

86. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Σουηδική Φιλολογία. Ἐν νέον δράμα τοῦ Στρίντμπεργ [«Κάρολος ὁ ΙΒ΄»], [Ἄρθρον Κριτικόν], τόμ. Α΄, σσ. 248 - 252.
87. Ν. ΚΑΛΑΝΤΟΡΩ (Μετάφρασις), Ὁ ἄξιος Νονός (Ρωσικὸ παραμῦθι), τόμ. Α΄, σσ. 252 - 253.
88. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Ἀρήγιανος (Ἀπόσπασμα μιᾶς δοκιμῆς) [Ἀφιέρωμα εἰς Μποέμ [= Δημ. Χατζόπουλον]], τόμ. Α΄, σσ. 254 - 264.
89. Α. ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗ, Πόσις καὶ Δάμαρ (Διάλογος), τόμ. Α΄, σσ. 265 - 268.
90. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις Γ. Β.), Τὸ ζωντανὸν ρόπτρον (Ἀπὸ τὰ «Contes à soi-même») [Αὐτοβιογραφία], τόμ. Α΄, σσ. 269 - 272.
91. FRANCIS JAMMES (Μετάφρασις Μ.), «Διηγήματα», [α] Ὁ παράδεισος, [β] Ἡ πίπα, [γ] Αἱ δύο μεγάλαι ἡθοποιοί, τόμ. Α΄, σσ. 272 - 275.
92. Ψ., Δανικὴ Φιλολογία. Ὁ Δανὸς μυθιστορηματογράφος Πέτρος Νάνσεν [Ἄρθρον], τόμ. Α΄, σσ. 276 - 280.
93. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Τί ὀφείλω εἰς τοὺς ἀρχαίους (Ἀπὸ τὸ βιβλίον «Τὸ Λυκόφως τῶν Εἰδώλων ἢ Πῶς φιλοσοφοῦν μετὰ τὸ σφυρὶ») [Μελέτη], τόμ. Α΄, σσ. 280 - 285.
94. ΡΟΒΕΡΤΟΥ - ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΣΤΗΒΕΝΣΟΝ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ ἀλληλογραφία [Ἐπιστολῶν τινῶν ἀποσπάσματα], τόμ. Α΄, σσ. 285 - 289.
95. Α. ΤΣΟΠΑΝΙΑΝ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ περιπέτεια τοῦ μικροῦ Ἀρμενίου χωριάτη (Ἀρμενικὸν διήγημα), τόμ. Α΄, σσ. 301 - 307.
96. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Τὸ κόνισμα [Διήγημα], τόμ. Α΄, σσ. 307 - 316.
97. ΜΑΗΑΒΗΑΡΑΤΑ (Πεζὴ μετάφρασις ἐκ τοῦ Σανσκριτικοῦ ὑπὸ Κ. Θεοτόκη), Ὁ Βασιλεὺς Παριζίτης δαγκάνεται ἀπὸ τὸν ὀφιοδαίμονα Τάξακαν [Ἀπόσπασμα], τόμ. Α΄, σσ. 316 - 322.
98. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Οἱ φυγόστρατοι, [β] Μάκ Κίνλεϋ - Γκζόλγκκολζ, τόμ. Α΄, σσ. 322 - 325.
99. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία. Διονυσίου Σολωμοῦ «Ἄπαντα τὰ εὗρισκόμενα». — Πρόλογος τοῦ κ. Κωστῆ Παλαμᾶ [Κρίσις], τόμ. Α΄, σσ. 325 - 327.

100. Κ., Ἀνοικτὰ Γράμματα [Ἀπαντήσεις εἰς ἐπιστολάς], [α] Ἑρασιτέχνην, [β] κ. Δ. Κακλαμάνον, τόμ. Α', σσ. 327 - 328.
101. ΙΑΚΩΒΟΥ ΠΟΛΥΛΑ, Διονύσιος Σολωμός [Μελέτη], τόμ. Α', σσ. 329 - 351.
102. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Κι ὁ δρόμος μ' ἔφερε [Ποίημα ἐκ δέκα ἑννέα στίχων], τόμ. Α', σ. 351.  
[Inc. : *Κι ὁ δρόμος μ' ἔφερε μπροστὰ στὴ θύρα*].
103. BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON (Μετάφρασις), Ἕνα αἶνιγμα ζωῆς [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 352 - 359.
104. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Στὸ Γκαῖτε [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 359.  
[Inc. : *Ἐγὼ μὲ τοὺς θεοὺς ποὺ παίζω*].
105. Ο., (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικόν), Ἀγγλικὴ Φιλολογία. Ροβέρτος - Λουδοβίκος Στήβενσον [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 360 - 370.
106. ΣΑΝΤΙΑΓΟ ΡΥΣΣΙΝΟΛ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ χαρὰ ποὺ περνᾷ (Κωμωδία λυρική εἰς μίαν πρᾶξιν), τόμ. Α', σσ. 371 - 386.
107. GOETHE (Μετάφρασις Β.), Ὁ ποιητὴς (Ἀπόσπασμα ἐνὸς κεφαλαίου ἀπὸ τὰ «Μαθητικὰ χρόνια τοῦ Βίλελμ Μάιστερ») [Μυθιστόρημα], τόμ. Α', σσ. 386 - 389.
108. ΜΥΛΤΑΤΥΛΙ [= EDUARD DOUWES DEKKER] (Μετάφρασις Μ.), Ὁ Δὸν Ἀλόνσο Δαμιρὲς [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 389 - 392.
109. ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΟΥΛΑΝΔ (Μετάφρασις), Τρεῖς κόρες [Ποίημα ἐκ δέκα τριῶν ἐπιαστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 393 - 395.  
[Inc. : *Κοίταζαν τρεῖς κόρες ἀπ' τὸν Πύργο*].
110. ΛΟΡΔΟΥ ΒΥΡΩΝΟΣ (Μετάφρασις Β.), Ἀποχαιρετισμὸς τοῦ Μάνφρεδ πρὸς τὸν ἥλιο [Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ ὁμώνυμον δράμα ἐξ εἴκοσι ἐξ στίχων], τόμ. Α', σ. 395.  
[Inc. : *ὦ ἀστέρι ἐσὺ περίλαμπρο, ὃ ἐσὺ Θεέ μου μὴ μέρα*].
111. Κ., Πολιτική. Ἡ σημασία τῆς Ἑλληνορρουμανικῆς συμμαχίας [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 396 - 399.
112. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ὁ μαλλιάρὸς, [β] Ἡ χειραφέτησις, τόμ. Α', σσ. 400 - 403.
113. ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ τοῦ Α' τόμου, τόμ. Α', σσ. 403 - 404.

114. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γιάννης Α. Καμπύσης [Νεκρολογικὸν Σημείωμα], τόμ. Β', σ. 3.
115. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ἀπὸ «Τὸ βιβλίο τῶν συντριμιῶν» [Ποιήματα ἄνευ τίτλου], [α] [Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη τετράστιχος καὶ ἡ δευτέρα ἐξάστιχος. Inc. : *Εἴτανε νόχτα κ' εἴταν νόχτα δίχως ἄστρα*], [β] [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Διάβα σιγὰ τὸν ὕπνο μου λυπήσου*], [γ] [Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη ἐξάστιχος καὶ ἡ δευτέρα τετράστιχος. Inc. : *Ἐλα στὴ σάλα οἱ γάστρες ποὺ εὐωδιάζουν*], [δ] [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Πότε θὰ σὲ ἀποχαιρετήσω*], [ε] [Ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀχ! ὅ,τι δὲ μὲ ξελογάζει, δὲ σοῦ τὸ γράφω*], [ς] [Ἐκ δύο τετραστίχων καὶ δύο τριστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀπλώνω τὰ φτερά μου*], [ζ] [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Τραβάω γοργὰ στήν κολυπήθρα*], τόμ. Β', σσ. 4 - 6.
116. THOMAS CARLYLE (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικὸν ὑπὸ Γ. Β.), Ὁ Ποιητὴς [Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ ἔργον τοῦ «Περὶ Ἡρώων, περὶ λατρείας τῶν Ἡρώων καὶ περὶ τοῦ Ἡρωϊσμοῦ ἐν τῇ Ἱστορίᾳ»], τόμ. Β', σσ. 6 - 14.  
Προτάσσεται εἰσαγωγικὸν σημεῖωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
117. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις), Πάσχα [Δρᾶμα], τόμ. Β', σσ. 14 - 30, 120 - 134.
118. ΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ, Τ' ὀργανέτο [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 31.  
[Inc. : *Χύνει τ' ὀργανέτο γνώριμα τραγούδια*].
119. ΦΟΝΤΕΝΕΛ, Περὶ εὐτυχίας [Δοκίμιον], τόμ. Β', σσ. 30 - 41.
120. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Τὸ ἀνοιξιάτικο караβάκι [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 41.  
[Inc. : *Ἀνοιξη! Μόλις ξέσπασε τοῦ φθινοπώρου ἡ μπόρα*].
121. EDWARD JELINCK (Μετάφρασις Μ.), Ἡ μαγεμένη λίμνη [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 41 - 44.
122. ΧΑΪΝΕ (Ἀνέκδοτος μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Τραγωδία [Ποίημα ἐξ ἑπτὰ στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων τέσσαρες εἶναι τετράστιχοι καὶ αἱ ὑπόλοιποι τριστιχοί], τόμ. Β', σσ. 44 - 45.  
[Inc. : *Φεύγα μαζί μου καὶ γίνου γυναῖκα μου*].
123. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γιάννης Α. Καμπύσης [Σχεδιαγράφημα], τόμ. Β', σ. 45.

124. ΚΑΤΟΥΛΛΟΥ (Μετάφρασις Ι. Γρυπάρη), «Ἡ κόμη τῆς Βερενίκης» [Ποίημα ἐξ ἑνενήκοντα τεσσάρων στίχων], τόμ. Β', σσ. 46 - 48.  
[Πρ. : Ἐκεῖνος, ποὺ μελέτησε τὰ φῶτα τοῦ μεγάλου κόσμου].  
Προτάσσεται μικρὸν εἰσαγωγικὸν σημείωμα.
125. ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΚΟΥΠΕΡΟΥΣ (Μετάφρασις Μ.), Μικρὰ αἰνίγματα [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 48 - 50.
126. ΟΛΙΒ ΣΡΑΪΝΕΡ (Μετάφρασις Ψ.), Εἰς ἓνα κόσμον μακρινὸν [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 50 - 51.
127. ΙΟΥΛΙΟΥ ΓΑΣΠΑΡΗ, Βελάθκεθ [Ἀρθρον περὶ τοῦ Βελάθκεθ Ἰσπανοῦ ζωγράφου καὶ κατ' ἐξοχὴν προσωπογράφου], τόμ. Β', σσ. 52 - 57.
128. Ψ., Ἡ «Καλλιτεχνικὴ ἐκθεσις» εἰς τὸν «Παρνασσὸν» [Ἀρθρον ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς καλλιτεχνικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν αἴθουσαν τοῦ «Παρνασσοῦ», ἔνθα κυρίως περὶ σεβασμοῦ πρὸς τὴν Τέχνην], τόμ. Β', σσ. 58 - 60.
129. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βασιλικὸν θέατρον - Γαβριέλλα Ρεζάν [Ἐπιθεώρησις Θεατρικῆς Κινήσεως], τόμ. Β', σσ. 60 - 63.
130. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γερμανικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἐν νέον μυθιστόρημα τοῦ Φέλιξ Ὀλλαϊντερ [Ὁ «Θωμᾶς Τρούκ»], [β] Γκαϊτε καὶ Νίτσε, τόμ. Β', σσ. 63 - 64.
131. Ω., Τὸ «Βασιλικὸν Θέατρον» [Ἀρθρον περὶ τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ «Βασιλικοῦ Θεάτρου»], τόμ. Β', τεῦχος βον, ἐξώφυλλον.
132. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Γιάννης Α. Καμπύσης [Ἀρθρον], τόμ. Β', σσ. 65 - 73.
133. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις Ἰωάννου Ν. Γρυπάρη), Ὁ θάνατος τοῦ Εὐφορίωνος (Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸν δεῦτερον Φάουστ) [Ἀφιερώνεται ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ εἰς τὴν μνήμην τοῦ Γ. Α. Καμπύση], τόμ. Β', σσ. 73 - 80.  
Προτάσσεται «Σημειώσεις» ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
134. Γ. ΚΑΛΟΣΓΟΥΡΟΥ, Μελέτη στὸν Προμηθεά, τόμ. Β', σσ. 81 - 98.
135. ANDRÉ GIDE (Μετάφρασις), Περί τῆς ἐπιδράσεως εἰς τὴν Φιλολογίαν (Διάλεξις γενομένη εἰς τὴν Ἐλευθέραν Αἰσθητικὴν τῶν Βρυξελλῶν), τόμ. Β', σσ. 99 - 105.
136. ΘΩΜΑΣ ΚΑΡΛΑΪΛ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικὸν ὑπὸ Ο.), [Μελέτη περὶ τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου τοῦ Ἀγγλοῦ συγγραφέως καὶ φιλοσόφου], τόμ. Β', σσ. 105 - 119.

137. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Κρίσεις], [α] Ψυχάρης. — «Γιὰ τὸ Ρωμαϊκὸ θέατρο», [β] Ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία, τόμ. Β', σσ. 134 - 136.
138. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Δανικὴ Φιλολογία. Ὁ Γεώργιος Μπράντες [Ἀρθρίδιον περὶ τῆς ἀναγνωρίσεως τῆς Φιλολογικῆς ἀξίας τοῦ Γ. Μπάρντες ὑπὸ τῆς Συγκλήτου τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Κοπεγχάγης κατόπιν συστάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας], τόμ. Β', τεῦχος 7ον, ἐξώφυλλον.
139. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ χαρούμενη ἐπιστήμη («La gava scienza») [Ἀπόσπασμα], τόμ. Β', σσ. 137 - 138.
140. ΑΙΣΧΥΛΟΥ (Μετάφρασις Γ. Καλοσγούρου), Προμηθεὺς Δεσμώτης [Τραγωδία], τόμ. Β', σσ. 139 - 152, 185 - 202.
141. ΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ, Στὰ δύο μου παιδάκια [Ποίημα ἐξ ἐννέα τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 153.  
[Inc. : ὦ γέλια ἀσημένια].
142. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις Ψ.), Ὁ Φοῖνιξ [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 154 - 157.  
Προτάσσεται μικρὸν εἰσαγωγικὸν σημείωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
143. ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΣΟΛΩΜΟΥ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἰταλικὸν ὑπὸ Γ. Λαμπελέτ), Ἐγκώμιον Οὐγου Φωσκόλου, τόμ. Β', σσ. 157 - 162, 244 - 248, 289 - 292.  
Προτάσσεται εἰσαγωγικὸν σημείωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
144. ΚΝΟΥΤ ΧΑΜΣΟΥΝ (Μετάφρασις Γ. Β. καὶ Μ.), Βικτόρια [Μυθιστόρημα], τόμ. Β', σσ. 162 - 184, 213 - 235.
145. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἀλληλογραφία [Ἐπιστολαὶ ἀφορᾶσαι εἰς τὴν εἰσπραξίν τῶν συνδρομῶν τοῦ «Διονύσου»], [α] Κύριον Α. - Φαγιούμ καὶ Κύριον Ξ. - Ἀλεξάνδρειαν, [β] Κύριον Ν. Χρ. - Βόλον, τόμ. Β', τεῦχος 8ον, ἐξώφυλλον.
146. ΙΩΑΝΝΟΥ ΒΗΛΑΡΑ, Ἀνέκδοτη ἐπιστολὴ περὶ γλώσσης, τόμ. Β', σσ. 202 - 207.  
Προτάσσεται ἄνωγύμως σημείωσις ἀφορᾶσα εἰς τὴν «Ἀνέκδοτη ἐπιστολὴ περὶ γλώσσης». Εἰς τὸ τέλος τῆς ἐπιστολῆς δημοσιεύεται ποίημα τοῦ Βηλαρά ἁτιτλον ἐκ δέκα τεσσάρων στίχων.  
[Inc. Θωρῶ σε, χλόη, κι ἄδικα θέλ' ἀπομαραθοῦν].

147. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Αὐγὴ («Σκέψεις ἐπὶ τῶν ἡθικῶν προλήψεων») [Απόσπασμα], τόμ. Β', σσ. 207 - 209.
148. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Οἱ νέοι. — Ποιητικὸν διαγώνισμα [Προκήρυξις ποιητικοῦ διαγωνισμοῦ ὑπὸ τοῦ «Διονύσου» μεταξὺ τῶν νέων ποιητῶν], τόμ. Β', σ. 210.
149. ΚΙΜΩΝΟΣ ΓΑΛΑΖΗ, [α] Ὁ θρῆνος τοῦ σπιτιοῦ, [β] Ὁμορφιάς μοιρολόγι [Ποιήματα ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν ἕκαστον], τόμ. Β', σσ. 210 - 211.  
[α] [Inc. : *Μὲ τὰ παλῆά μου θέμελα*],  
[β] [Inc. : *Κ' εἶδα ν' ἀνθοῦν στὰ μάγουλά σου*].
150. ΑΓΓΕΛΟΥ ΣΙΚΕΛΙΑΝΟΥ, Balades [Ποιήματα], τόμ. Β', σσ. 211 - 212.  
1. [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Παντρεύονται δύο σύννεφα*],  
2. [Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη πεντάστιχος καὶ ἡ δευτέρα ἑξάστιχος. Inc. : *Ὁ ἐρημικὸς ὁ πύργος λάμπει βγάνει*], 3. [Ἐξ ὀκτὼ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀχνή, σὲ βαθειὰ βάσι ἀπὸ σκοτάδι*].
151. ΕΔΟΥΑΡΔ ΜΟΥΝΚ, Κνοῦτ Χάμσουν [Σχεδιαγράφημα], τόμ. Β', σ. 225.
152. ΜΑΞΙΜ ΓΚΟΡΚΙ (Μετάφρασις Ψ.), Ἡ ἐξοδος [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 235 - 237.
153. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Τὸ χέρι [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 237 - 244.
154. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἑλληνικὴ Φιλολογία. Ἐξ ἀφορμῆς τῆς μεταφράσεως τοῦ «Λαοκόοντος» [Ἄρθρον], τόμ. Β', σσ. 248 - 252.  
Βλέπε Λέσσιγγ : Λαοκόων ἦτοι περὶ τῶν ὀρίων τῆς ζωγραφικῆς καὶ τῆς ποιήσεως, κατὰ μετάφρασιν Α. Προβελέγγιου. «Βιβλιοθήκη Μαρσλῆ». Ἐν Ἀθήναις 1902.
155. ΟΥΓΚΩ ΦΟΝ ΟΦΜΑΝΝΣΤΑΛ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικὸν ὑπὸ Π[έτρου] Β[ασιλικοῦ]), Ὁ μαθητὴς (Παντομίμα μονόπρακτον), τόμ. Β', σσ. 253 - 260.
156. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ἡ γέννησις τῆς τραγωδίας (Ἡ ἐλληνισμός καὶ πεσσιμισμός), [Απόσπασμα μελέτης], τόμ. Β', σσ. 261 - 264.
157. ΚΝΟΥΤ ΧΑΜΣΟΥΝ (Μετάφρασις Ψ.), Πᾶν [Μυθιστόρημα], τόμ. Β', σσ. 264 - 287.

Τινάν Ἰωάννης ντέ, Δ67.

Τολστόης, Δ22.

Τρούκ Θωμάς, Δ130.

Τσίκ, Δ49.

Τσιριγώτης [Περικλῆς], Τ96.

Τυπάλδος Ἰούλιος, Τ120.

Φίλιππος ὁ Β', Δ28.

Φιλομαθής, Δ77.

Φίλτατόν μου, Δ77.

Φοιτητής, Δ167.

Φοφανάφ, Δ52.

Φράνς Ἀνατόλ, Τ69.

Φυά Ἀλμπ., Δ28.

Φωκάς [Ὀδυσσεύς], Τ96.

Φώσκολος Οὔγος, Δ143.

Χάμσουν Κνούτ, Δ151.

Χάρδυ Θωμάς, Δ32.

Χατζόπουλος Δημ., Δ43, Δ88.

Χατζόπουλος Κων., Τ38, Τ39, Τ51.

Χρηστοβασίλης Χρ., Τ121.

Χρηστομάνος Κ., Δ24.

Χωζέ Φερ., Δ28.

Χώτκινς Ἀντώνιος Χόπ, Δ78.

Ψυχάρης Γιάννης, Τ34, Δ25, Δ81, Δ137,  
Δ167.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΦΡ. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ

168. ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ Β' ΤΟΜΟΥ, [α] 6ου καὶ 7ου τεύχους ἔναντι σελίδος 136, ἐξώφυλλον, [β] 7ου καὶ 8ου σελὶς 184, [γ] 7ου, 8ου καὶ 9ου ἔναντι σελίδος 252, ἐξώφυλλον, [δ] 9ου ἔναντι σελίδος 316, ἐξώφυλλον.

## ΠΙΝΑΚΕΣ \*

### Α' ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ

- Aho Juhani, Δ85.  
 Αἰσχύλος, Δ140.  
 Ἀριηλ [= Παλαμᾶς Κωστής], T26.  
 B., Δ107, Δ110.  
 Βασιλικὸς Πέτρ., T28, T47 - 49, T83, T115, Δ30, Δ37, Δ58, Δ84, Δ102, Δ132, Δ154, Δ155.  
 Βεργωτῆς Π., T81.  
 Björnson Björnstjerne (Μπγέρσον Μπγερνσγέρνε), Δ103, Δ161.  
 Bousen (καὶ Φὸν Μ. Μπουῤζεν), T72.  
 Brandes G. (Μπράντες Γεώργιος), Δ57.  
 Byron L. (Βύρων Λόρδος), Δ110.  
 Carlyle Thomas (Κάρλαιλ Θωμάς), Δ116, Δ136.  
 Catullus (Κάτουλλος), Δ124.  
 Chamberlain (Τσαμπερλαίν Χιοδστον Στούαρτ), Δ68.  
 Cuperus L. (Κούπερους Λουδοβίκος), Δ125.  
 Γ. Β., Δ90, Δ116, Δ144.  
 Γαλάξης Κίμων, Δ149.  
 Γάσπαρης Ἰούλιος, Δ127.  
 Γρυπάρης Ἰωάννης, T11, T40, T56, T76, T98, T101, Δ124, Δ133.  
 Dekker Edward Douwes (Μυτατύλι), Δ108.  
 Dieterich Karl (Δίτεριχ Κάρλος), T110.  
 E. K., T114.  
 Eckermann (Ἐκερμανν), Δ164.  
 Ἐπαχτίτης Γιάννος, T18, T29, T36, T71.  
 Ἐπισκοπόπουλος Νικόλαος, T7, T43, T51, T69.  
 Εὐστρατιάδης Ε., Δ8.  
 Ἐφταλιώτης Ἀργύρης, T39, T57.  
 Federn Karl, T97.  
 Fontenelle (Φοντενέλ), Δ119.  
 Foscolo Ugo (Φώσκολος Οὐγος), T90.  
 George Stefan (Γκεόργγε Στεφάν), Δ15, Δ158.  
 Gerardy Paul, Δ42.  
 Gide André, Δ135.  
 Goethe (Γκαίτε), Δ3, Δ71, Δ107, Δ133.  
 Gorki Maksim (Γκόρκι Μάξιμ), Δ152.  
 Gourmont Remy de, Δ11, Δ59.  
 Guérin Charles, Δ21.  
 Θεοτόκης Κων., T10, T41, T65, Δ66, Δ69, Δ97, Δ163.  
 Hafiz (Χαφίς), Δ72.  
 Hamsun Knut (Χάμσουν Κνούτ), Δ144, Δ157.  
 Heine (Χάινε), Δ122.  
 Hoeslin Julius von, T99.  
 Hofmannsthal Hugo von (Ὁφμανσταλ Οὐγκω φόν), Δ155.  
 Horatius (Ὁράτιος), T4.  
 I. Γ., Δ83.  
 Ibsen Henrik (Ἴβεν Ἑρρίκος), Δ9, Δ12, Δ35.

\* Διὰ τοῦ προτασσομένου γράμματος δηλοῦνται τὰ περιοδικὰ Τ' (= «Τέχνη»), Δ (= «Διόνυσος»). Ὁ ἀκολουθῶν ἀριθμὸς δηλοῖ τὸν αὐξοῦντα ἀριθμὸν τοῦ λήμματος. Τὰ ὀνόματα τῶν ξένων συγγραφέων ἐγράφησαν μὲ λατινικοὺς χαρακτῆρας, ἐντὸς παρενθέσεως δὲ παρτίθεται ἡ μὲ ἐλληνικοὺς χαρακτῆρας γραφή, ὅπως εὐρίσκεται εἰς τὰ περιοδικά.

- Jammes Francis, Δ16, Δ91.  
 Jacobsen (Γιάκωβεν Γένς Πέτερ), T88.  
 Jean d'Hydra [= Ψαρούδας, Ἰωάννης], Δ23.  
 Jelinck Edward, Δ121.
- K., Δ77, Δ100, Δ111.  
 K. Δ., T72.  
 Kalantorow N., Δ87.  
 Kalevala (Καλέβαλα), Δ13.  
 Καλλιτέχνης, Δ27.  
 Καλοσγοδρος Γεώργ., T90, T112, Δ134, Δ140.  
 Καμπύσης Γιάννης, T8, T31, T37, T59, T67, T87, T88, T97, T108, T113, T116, T119, T121, Δ2, Δ3, Δ22, Δ43, Δ74, Δ88, Δ104, Δ115, Δ122.  
 Καρκαβίτσας Ἀ., T19, Δ10, Δ96.
- Λ. Π., Δ39.  
 Λαμπελέρ Γεώργιος. Δ143.  
 Lebeghe Charles van, Δ17.
- M., Δ11, Δ34, Δ61, Δ64, Δ91, Δ94, Δ95, Δ106, Δ108, Δ121, Δ125, Δ139, Δ144, Δ161.  
 Μαβίλης Λορέντζος, T6, T25, T35, T60, T66, T82.  
 Maeterlinck Maurice (Μαίτερλινκ Μωρίς), T27, Δ61.  
 Mahabharata (Μαχαβάρατα), Δ69, Δ97.  
 Μαλακάσης Μιλ., T9, T44, T86, T89.  
 Millarmé Stefane (Μαλλαρμέ Στέφανος), T13.  
 Μάνος Κων., T22.  
 Mauclair Camille (Μωκλαίρ Κάμιλλος), Δ34, Δ82.  
 Merrill Stuart, Δ36.  
 Moréas Jean [= Παπαδιαμαντόπουλος Ἰ.], Δ19.  
 Μπόεμ, βλ. Χατζόπουλος Δημήτριος.  
 Munch Edward (Μούνκ Ἐδουαρ), Δ151.
- N. Π. Δ., Δ165.  
 Νιρβάνας Παῦλος, T2, T24, T27, T46, T53, T62, T84, T96, T102.  
 Nietzsche Fr. (Νίτσε Φρειδερίκος), T46, T111, Δ1, Δ33, Δ37, Δ38, Δ70, Δ93, Δ139, Δ147, Δ156.
- Novalis [= Friedrich von Hardenberg], Δ14.
- Ξερόπουλος Γρηγόριος, T5, T15, T21, T61, T95.
- O., Δ65, Δ78, Δ105, Δ136.  
 Ὀνειρευόμενος, Δ62.
- Π., Δ46.  
 Παλαμᾶς Κωστής, T3, T12, T14, T17, T30, T34, T52, T63, T68, T73, T79, T91, T93, T104, T106, T109, T120, T122, T123, Δ4, Δ17.  
 Πάλλης Ἀλέξανδρος, T58, T75, T78, T100.  
 Παπαδιαμάντης Ἀλέξ., T77, Δ89.  
 Πασαγιάννης Κώστας, T23, T103.  
 Πασαγιάννης Σπήλιος, T42, T80, T92.  
 Pindemonte Hippolytus (Πενδεμόντη Ἰππόλυτος), T112.  
 Platen August von (Πλάτεν Αὔγουστος φόν), Δ41, Δ84.  
 Πολυλᾶς Ἰάκωβος, Δ101.  
 Πορφύρας Λάμπρος, T20, T54, Δ7, Δ56, Δ120, Δ159.  
 Προβελέγγιος Ἀριστομένης, Δ118, Δ141.
- Ραμᾶς Στέφανος, T45.  
 Régnier Henri de, Δ67, Δ73, Δ90.  
 Rodenbach Georges, Δ8.  
 Roger le Brun, Δ64.  
 Russignol Santiago (Ρύσσινολ Σαντιάγο), Δ106.
- S., Δ85.  
 Σ. Σ., Δ160.  
 Samain Albert, Δ40.  
 Schreiner (Σράινερ Ὀλιβ), Δ126.  
 Σικελιανός Ἀγγελος, Δ150.  
 Σολωμός Διονύσιος, Δ143.  
 Stevenson Robert - Louis (Στήβενσον Ροβέρτος - Λουδοβίκος), Δ94.  
 Strindberg August (Στρίντμπεργκ Αὔγουστος), T108, Δ117, Δ142.
- Tolstoi L. (Τολστόη Λ. Α.), T114.  
 Τσοπανιάν Ἀ., Δ95.  
 Turidu, T70.

X., Δ59.

Χατζόπουλος Δημ., Δ5, Δ24 - 26, Δ31, Δ44, Δ45, Δ49, Δ60, Δ75, Δ81, Δ98, Δ99, Δ112, Δ129, Δ137, Δ153, Δ167.

Χατζόπουλος Κων., βλ. Βασιλικός Πέτρος.  
Χρυσομάλλης Στυλιανός, T4, T55, T105.

Uhland L. (Ούλανδ Λουδοβίκος), Δ109.

Verlain Paul (Βερλαίν Πάολ), Δ20, Δ39.  
Villiers de l'Isle - Adam, Δ18.

Ψ., Δ63, Δ92, Δ126, Δ128, Δ142, Δ152, Δ157.  
Ψυχάρης Γιάννης, T38.

Ω., Δ47, Δ131.

## Β' ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ

A., Δ145.

Ἀναγνώστης, Δ167.

Ἀναγνώστης Χρονογραφημάτων, Δ167.

Ἀννινος Θέμος, T62.

Ἀντινιτσιστής, Δ167.

Ἀξιότης Π. Α., T94.

Ἀουπτμαν Γεράρτος, T59.

Ἀσσοῦρ, T43.

Βάγνερ Ριχάρδος, Δ23, Δ33.

Βαΐναμόνεν, Δ13.

Βασιλικός Πέτρος, Δ155.

Βελάθκεθ, Δ127.

Βεραιρέν Αἰμίλιος, T32, Δ28.

Βηλαρᾶς Ἰωάννης, Δ146.

Βιλλιέ ντε Ἀ' Ἰλ - Ἀδάμ, Δ54.

Βλαχογιάννης Γιάννης, Δ75.

Βλάχος Ἀγγελος, Δ25.

Bourges Élémir, Δ82.

Γ. Ι. Φ., Δ167.

Γιάκοψεν Γένς Πέτερ, T87.

Γιαλινᾶς, T96.

Γκαϊτε, T16, Δ2, Δ104, Δ130, Δ164.

Γκεόργε Στέφανος, T16, T113.

Γκίσσιγκ Γεώργιος, Δ65.

Γκουρμόν Ρεμὺ ντέ, Δ28.

Γρόσφος, T4.

Γύξης Νικόλαος, Δ25.

Δαμυρὲς δὸν Ἀλόνσο, Δ108.

Δίτερικ Κάρλος, Δ77.

Δροσίνης Γεώργιος, Δ25.

Ἐκερμανν, Δ164.

Ἐλ. Π., Δ77.

Emerson Ralph Waldo, T110, T111.

Ἐξονυχιστής, Δ167.

Ἐπικριτής, Δ167.

Ἐπισκοπόπουλος Νικόλαος, T33, T73.

Ἐρασιτέχνης, Δ100, Δ167.

Ἐφταλιώτης Ἀργύρης, Δ25.

Ζαρατούστρας, T46, Δ1.

Ζητουνιάτης Πέτρος, T116.

Ἡλέκτρα, T95.

Hoesslin Julius von, T64.

Θεατής, Δ167.

Θεοτόκης Κων., Δ69.

Ἰψεν Ἐρρίκος, T8, Δ53.

Καιροφύλας Κ., T117.

Κακλαμάνος Δημ., Δ25, Δ100.

Καλέβαλα, Δ13.

Καλλίμαχος, T101.

Καμπύσης Γιάννης, T14, Δ37, Δ44, Δ114, Δ123, Δ132, Δ133.

Κανάρης, T78.

Κανδηλῶρος Τάκης, T121.

Καρκαβίτσας Ἀ., T106, Δ25.

Κάρολος ὁ IB', Δ86.

Κάστρο Εὐγένιος δέ, T16.

Κεῖν Χώλ, Δ78.

Κίνλεϋ Μάκ, Δ98.

Κοκκίνη (τὸ ζεῦγος), Δ46.

Κούπερους Λουδοβίκος, Δ63.

Κουρτίδης Ἀ., T15.

Κρουμπάχερ Κ., Δ2.

Κυπριάδης Κων. Ἀ., T84.

Λασκαράτος Ἀνδρέας, Δ45.  
 Λασκαρίδου [Σοφία], T96.  
 Λαυρ. Σπ., T33.  
 Legrand Émile, T117.  
 Λεμπέγκ Φιλεάς, Δ48.  
 Λέσσιγκ, Δ154.  
 Loevenson, Δ165.  
 Λοτί Πιέρ, T32.  
  
 Μ. Π., Δ167.  
 Μάϊστερ Βίλελμ, Δ107.  
 Μαλακάσης Μ., T73.  
 Μάλλαρμέ Στέφανος, T16.  
 Μαντές Κατούλ, T32.  
 Μαρκοῦ Γεράσιμος, T83.  
 Μαρτζώκης Στέφανος, T117.  
 Μαχαβάρατα, Δ69.  
 Μεγαλοφυΐα νεοελληνική, Δ167.  
 Μερικοί ψευδοστιχοπλέκται, Δ167.  
 Μερκὴ Κάρολος, T74.  
 Μερλὲ Ζ., Δ28.  
 Meyer Ferdinand Korand, T32.  
 Μήδεια, T32.  
 Μιαούλης, T29.  
 Μικρὸς Ποιητής, Δ167.  
 Μίνσκι, Δ52.  
 Μπάϋρον Λόρδος, Δ71.  
 Μπέρνσον Μπγερνσγέρνε, Δ53, Δ162.  
 Μπόϊτο, Δ79.  
 Μποκατσιάρης, T96.  
 Μπράντες Γεώργιος, Δ138.  
 Μπράουνιγκ Ἐλισάβετ Μπάρεττ, T16.  
 Μπράουνιγκ Ροβέρτος, T16.  
  
 Ν. Ρ., Δ77.  
 Ν. Χρ., Δ145.  
 Νάνσεν Πέτρος, Δ92.  
 Νιρβάνας Παῦλος, T14, T93.  
 Νίτσε Φρειδερίκος, T53, T93, T111, Δ33, Δ52, Δ130.  
 Νοβάλις [= Φρειδερίκος φὸν Χάρντενμπεργκ], Δ50.  
 Ντανούντσιο, T32, T63, T68.  
 Ντάντε, T81.  
 Ντοῦζε [Ελεονώρα], T63.  
  
 Ξ., Δ145.  
 Ξενόπουλος Γρηγ., Δ49.

Obstfelder Sigbjoern, T74.  
 Ὀλλαιντερ Φέλιξ, Δ130.  
 Ὀσσιάνος, T105.  
  
 Π., Δ80.  
 Παλαμᾶς Ἀλκής, T71.  
 Παλαμᾶς Κωστής, T48, T54, T86, Δ25, Δ99.  
 Παντίνι, Δ79.  
 Παντογνώστης, Δ167.  
 Παπαδιαμάντης Ἀλέξ., T99.  
 Παπαντωνίου Ζ., T48.  
 Παριζίτης, Δ97.  
 Πασαγιάννης Κώστας, T117.  
 Πασαγιάννης Σπήλιος, T106.  
 Πατριώτης, Δ167.  
 Περιέργος, Δ167.  
 Ρεγνοι Hubert, T117.  
 Πορφύρας Λάμπρος, Δ48.  
 Προβελέγγιος Ἀριστομ., T52, Δ154.  
  
 Ραγκαβῆς Κλέων, T30.  
 Ράδος Ν., T29.  
 Ράσκιν Τζών, Δ160.  
 Ρεζάν Γαβριέλλα, Δ129.  
 Ρενοντέν Ἰουδίθ, T32.  
 Ρέμπραντ, T32.  
 Ροϊλὸς Γ., T24, T96.  
 Ρόντεμπαχ Γεώργ., T74.  
  
 Schaf, Δ50.  
 Schneider, T32.  
 Σιγοῦρος Μαρίνος, Δ167.  
 Σικελιανὸς Ἀγγελος, Δ167.  
 Σίλλερ, T17.  
 Σκίπης Σ., Δ49.  
 Σόλλογγουμπ, T32.  
 Σολωμὸς Διονύσιος, Δ99, Δ101.  
 Σούντερμαν, T15.  
 Σπάρκ Γάστων, Δ28.  
 Στεκκέτης Ἀ., T117.  
 Στήβενσον Ροβέρτος - Λουδοβίκος, Δ105.  
 Στρίντμπεργκ, Δ86.  
 Σωπενάουερ Ἀρθούρος, Δ38.  
  
 Ταγκόπουλος Δημ. Π., T122.  
 Τάξακας, Δ97.  
 Thomson, Δ165.



Τινάν Ἰωάννης ντέ, Δ67.

Τολστόης, Δ22.

Τρούκ Θωμάς, Δ130.

Τσίκ, Δ49.

Τσιριγώτης [Περικλῆς], Τ96.

Τυπάλδος Ἰούλιος, Τ120.

Φίλιππος ὁ Β', Δ28.

Φιλομαθής, Δ77.

Φίλτατόν μου, Δ77.

Φοιτητής, Δ167.

Φοφανάφ, Δ52.

Φράνς Ἀνατόλ, Τ69.

Φυά Ἀλμπ., Δ28.

Φωκάς [Ὀδυσσεύς], Τ96.

Φώσκολος Οὔγος, Δ143.

Χάμσουν Κνούτ, Δ151.

Χάρδυ Θωμάς, Δ32.

Χατζόπουλος Δημ., Δ43, Δ88.

Χατζόπουλος Κων., Τ38, Τ39, Τ51.

Χρηστοβασίλης Χρ., Τ121.

Χρηστομάνος Κ., Δ24.

Χωζέ Φερ., Δ28.

Χώτκινς Ἀντώνιος Χόπ, Δ78.

Ψυχάρης Γιάννης, Τ34, Δ25, Δ81, Δ137,  
Δ167.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΦΡ. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ